

SOCIAL ASSISTANCE ACT

INCOME ASSISTANCE REGULATIONS

R.R.N.W.T. 1990,c.S-16

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE AU REVENU

R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

R.R.N.W.T. 1990,c.S-16(Suppl.)

In force September 15, 1992;

SI-013-92

R-083-92 (CIF 01/10/92)

R-021-93

R-023-94 (CIF 01/10/93)

R-095-94

R-104-95 (CIF 01/11/95)

R-029-96 (CIF 01/11/95)

R-199-96 (CIF 15/12/96)

Note: *see* s.29 of R-199-96
for transitional provision.

R-017-98 (CIF 01/01/97)

Note: *see* s.17 of the Social Assistance Act
for transitional provisions.

R-023-99

Note: *see* ss.4 and 5 of R-023-99
for transitional provision.

R-096-2000

R-096-2001

R-017-2002 (CIF 01/09/2001)

R-025-2002

R-056-2002

R-032-2004

Note: *see* s.4 of R-032-2004
for transitional provision.

R-033-2004

Note: *see* s.4 of R-033-2004
for transitional provision.

R-044-2004

R-063-2004

R-010-2007

R-055-2007

R-071-2007

R-091-2007

In force April 1, 2007

R-012-2008

In force September 1, 2007

R-090-2008

R-019-2009

MODIFIÉ PAR

R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16 (Suppl.)

En vigueur le 15 septembre 1992;

TR-013-92

R-083-92 (EEV 1992-10-01)

R-021-93

R-023-94 (EEV 1993-10-01)

R-095-94

R-104-95 (EEV 1995-11-01)

R-029-96 (EEV 1995-11-01)

R-199-96 (EEV 1996-12-15)

Nota : *voir* art. 29 du R-199-96 pour
les dispositions transitoires.

R-017-98 (EEV 1997-01-01)

Nota : *voir* art. 17 de la Loi sur l'assistance
sociale pour les dispositions transitoires.

R-023-99

Nota : *voir* art. 4 et 5 du R-023-99 pour
les dispositions transitoires.

R-096-2000

R-096-2001

R-017-2002 (EEV 2001-09-01)

R-025-2002

R-056-2002

R-032-2004

Nota : *voir* art. 4 du R-032-2004 pour
les dispositions transitoires.

R-033-2004

Nota : *voir* art. 4 du R-033-2004 pour
les dispositions transitoires.

R-044-2004

R-063-2004

R-010-2007

R-055-2007

R-071-2007

R-091-2007

En vigueur le 1^{er} avril 2007

R-012-2008

En vigueur le 1^{er} septembre 2007

R-090-2008

R-019-2009

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

This consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.htm>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

La présente codification administrative et les autres lois et règlements du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.htm>

SOCIAL ASSISTANCE ACT
INCOME ASSISTANCE REGULATIONS
R-010-2007,s.2.

Interpretation

1. In these regulations,

"Act" means the *Social Assistance Act*; (*Loi*)

"adult" means a person who has attained 19 years of age; (*adulte*)

"applicant" means a person who applies or on whose behalf an application is made for assistance, and includes a recipient; (*demandeur*)

"application" means an application for assistance under these regulations; (*demande*)

"basic benefits" means the benefits set out in Schedule A; (*prestations de base*)

"budget deficit" means the amount by which the total cost of those basic benefits that are necessary to an applicant exceeds the financial resources of the applicant; (*déficit budgétaire*)

"budget surplus" means the amount by which the financial resources of an applicant exceed the total cost of the basic benefits; (*surplus budgétaire*)

"child" means a person under 19 years of age; (*enfant*)

"dependant" means a member of the family of the applicant who resides with him or her and who is wholly or in part dependent on the income of the applicant, and includes the spouse living with the applicant, but does not include an adult living in the home of the applicant who is maintained by the Director; (*personne à charge*)

"earned income" means the items set out in subsection 20(3); (*revenu gagné*)

"enhanced benefits" means the benefits set out in Schedule B; (*prestations bonifiées*)

"financial resources" means the financial resources of an applicant and his or her dependants as determined in accordance with section 20; (*ressources financières*)

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE
**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE
AU REVENU**
R-010-2007, art. 2.

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«adulte» Personne âgée d'au moins 19 ans. (*adult*)

«agent» Agent du bien-être social nommé aux termes de l'article 4 de la Loi. (*Officer*)

«bénéficiaire» Personne à qui de l'assistance a été accordée. (*recipient*)

«chef de famille» Personne responsable d'une maisonnée dont une ou plusieurs personnes sont à sa charge. (*head of a family*)

«conjoint» S'entend de la personne qui, selon le cas :

- a) est mariée avec une autre personne;
- b) a contracté avec une autre personne de bonne foi un mariage nul de nullité relative ou absolue;
- c) cohabite avec une autre personne dans une union conjugale en dehors des liens du mariage. (*spouse*)

«déficit budgétaire» Somme par laquelle le coût total des prestations de base dont a besoin un demandeur excède ses ressources financières. (*budget deficit*)

«demande» s'entend d'une demande d'assistance aux termes du présent règlement. (*application*)

«demandeur» Personne qui demande ou pour qui l'on demande de l'assistance, y compris un bénéficiaire. (*applicant*)

«enfant» Personne âgée de moins de 19 ans. (*child*)

«enfant placé en foyer nourricier» Enfant maintenu dans une maison privée par le directeur des services à l'enfance et à la famille. (*foster child*)

«Loi» La *Loi sur l'assistance sociale*. (*Act*)

«personne à charge» S'entend d'un membre de la famille du demandeur qui demeure avec lui et dépend entièrement ou partiellement du revenu du demandeur,

"foster child" means a child who is maintained in a private home by the Director of Child and Family Services; (*enfant placé en foyer nourricier*)

"head of a family" means a person who has charge of a household and who has one or more dependants in the household; (*chef de famille*)

"Officer" means a Social Welfare Officer appointed under section 4 of the Act; (*agent*)

"recipient" means a person to whom assistance has been granted; (*bénéficiaire*)

"spouse" means a person who

- (a) is married to another person,
- (b) has together with another person, in good faith, entered into a marriage that is voidable or void, or
- (c) is cohabiting with another person in a conjugal relationship outside marriage; (*conjoint*)

"unearned income" means the items set out in subsection 20(4); (*revenu non gagné*)

"unit" means, for the purpose of calculating the amount of assistance to be granted, a person who is an applicant or one of his or her dependants. (*unité*)
R-021-93,s.2,3; R-199-96,s.2; R-096-2000,s.2;
R-096-2001,s.2; R-010-2007,s.3; R-055-2007,s.2.

Person in Need

1.1. (1) In this section,

"long term care facility" means a residential facility providing personal assistance and care to persons outside of their homes and includes a nursing home and an extended care ward of a hospital; (*établissement de soins de longue durée*)

"safe shelter" means a facility providing shelter, protection, emergency care, or support to women who have experienced domestic violence or abuse and to their children. (*refuge*)

(1.1) Subject to subsection (2), an applicant is a person in need where, by reason of inability to obtain employment, loss of the principal family provider, illness, disability, age or other cause of any kind that makes the applicant unable to provide adequately for

y compris l'époux qui demeure avec le demandeur; ne s'entend pas cependant d'un adulte qui demeure chez le demandeur mais dont le directeur subvient aux besoins. (*dependant*)

«prestations bonifiées» Les prestations prévues à l'annexe B. (*enhanced benefits*)

«prestations de base» Prestations mentionnées à l'annexe A. (*basic benefits*)

«ressources financières» Les ressources financières du demandeur et des personnes à sa charge établies en conformité avec l'article 20. (*financial resources*)

«revenu gagné» Les éléments mentionnés au paragraphe 20(3). (*earned income*)

«revenu non gagné» Les éléments mentionnés au paragraphe 20(4). (*unearned income*)

«surplus budgétaire» Somme par laquelle les ressources financières d'un demandeur excèdent le coût total des prestations de base. (*budget surplus*)

«unité» S'entend, aux fins du calcul du montant d'assistance à accorder, d'un demandeur ou de l'une des personnes à sa charge. (*unit*)
R-021-93, art. 2, 3; R-199-96, art. 2; R-096-2000, art. 2; R-096-2001, art. 2; R-010-2007, art. 3; R-055-2007, art. 2.

Personne dans le besoin

1.1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«établissement de soins de longue durée» Établissement résidentiel qui fournit de l'assistance personnelle et des soins à des personnes à l'extérieur de leur domicile, notamment une maison de soins infirmiers et le service de soins prolongés d'un hôpital. (*long term care facility*)

«refuge» Établissement qui fournit un abri, une protection, des soins d'urgence ou du soutien aux femmes victimes de violence conjugale ou d'abus et à leurs enfants. (*safe shelter*)

(1.1) Sous réserve du paragraphe (2), un demandeur est une personne dans le besoin lorsque, en raison de son inaptitude à obtenir un emploi, de la perte du pourvoyeur principal de la famille, de maladie, d'incapacité, de son âge ou de toute raison qui rend le

himself or herself and his or her dependants or any of them,

- (a) a budget deficit exists; or
- (b) a budget surplus exists that is inadequate, as determined in accordance with the direction of the Director, to provide for an unexpected situation.

(2) An applicant described in subsection (1.1) is not a person in need where the applicant

- (a) is employable but is unwilling to accept employment of any type that has been offered in the Territories that would enable the applicant to provide adequately for himself or herself and his or her dependants;
- (b) is unemployed but is employable as determined under section 5 and an Officer is not satisfied that the applicant is searching for and is willing to undertake wage employment or self-employment;
- (c) is a child;
- (d) is residing in a
 - (i) **Repealed, R-063-2004,s.2.**
 - (ii) hospital, other than a long term care facility, or
 - (iii) safe shelter;
- (e) is incarcerated;
- (f) has the means available to maintain himself or herself and his or her dependants adequately; or
- (g) refuses or neglects to utilize all of the financial resources that he or she may access including but not limited to employment, unemployment or disability benefits or, subject to subsection (3), pension benefits.

(3) An applicant is not required to access pension benefits before he or she attains the age of 65 years if doing so would reduce his or her future entitlements under the pension plan. R-199-96,s.3; R-096-2000,s.3; R-096-2001, s.3; R-063-2004,s.2;R-010-2007,s.4(1), (2),(3).

(4) **Repealed, R-010-2007,s.4(3).**

demandeur incapable de pourvoir adéquatement à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge ou à ceux de l'une de celles-ci :

- a) un déficit budgétaire existe;
- b) en conformité avec les directives du directeur, il est déterminé qu'un surplus budgétaire existe mais que celui-ci ne suffit pas à pourvoir à une situation inattendue.

(2) N'est pas une personne dans le besoin le demandeur visé au paragraphe (1.1) qui :

- a) est capable de travailler mais refuse tout genre d'emploi offert dans les Territoires qui lui permettrait de pourvoir adéquatement à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge;
- b) est sans emploi mais capable de travailler aux termes de l'article 5 et que l'agent n'est pas convaincu qu'il cherche du travail rémunéré ou autonome ou qu'il soit prêt à travailler;
- c) est un enfant;
- d) réside dans l'un des établissements suivants :
 - (i) **Abrogé, R-063-2004, art. 2.**
 - (ii) un hôpital qui n'est pas un établissement de soins de longue durée,
 - (iii) un refuge;
- e) est incarcéré;
- f) a à sa disposition les moyens de subvenir adéquatement à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge;
- g) refuse ou néglige d'utiliser toutes les ressources financières auxquelles il peut avoir accès, notamment celles provenant d'un emploi, de prestations d'assurance-emploi ou d'invalidité ou, sous réserve du paragraphe (2.2), de prestations de retraite.

(3) Un demandeur n'est pas obligé d'obtenir des prestations de retraite avant d'atteindre l'âge de 65 ans si cela réduirait ses droits futurs en vertu d'un régime de pension. R-199-96, art. 3; R-096-2000, art. 3; R-096-2001, art. 3; R-063-2004, art. 2; R-010-2007, art. 4(1), (2) et (3).

(4) **Abrogé, R-010-2007, art. 4(3).**

Eligibility

1.11. An applicant is only eligible to receive assistance if he or she

- (a) is a Canadian citizen;
- (b) is a permanent resident as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada);
- (c) is a protected person within the meaning of subsection 95(2) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) and he or she
 - (i) has applied for permanent resident status, and
 - (ii) has been issued a social insurance number; or
- (d) is a person who has made a claim for refugee protection inside Canada under subsection 99(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), whose claim
 - (i) has, under section 100 of that Act, been referred to the Refugee Protection Division of the Immigration and Refugee Board, or is deemed to be referred, and
 - (ii) has not been rejected, suspended, abandoned or withdrawn.

1.12. (1) Where the Director is satisfied that an applicant has made a false or misleading statement for the purpose of obtaining assistance for himself or herself or any other person, the applicant is not eligible to receive assistance until 60 days after the day on which he or she made the false or misleading statement.

(2) Where an applicant voluntarily left employment without just cause as set out in paragraph 29(c) of the *Employment Insurance Act* (Canada) he or she is not eligible to receive assistance until 60 days after the day on which he or she left the employment.

(3) Where an applicant's employment was terminated by his or her employer for just cause the applicant is not eligible to receive assistance until 60 days after the day on which his or her employment was terminated.

Admissibilité

1.11. Un demandeur est admissible à recevoir de l'assistance si, selon le cas :

- a) il est un citoyen canadien;
- b) il est un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada);
- c) il est une personne protégée au sens du paragraphe 95(2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) et
 - (i) d'une part, a déposé une demande pour devenir résident permanent,
 - (ii) d'autre part, est titulaire d'un numéro d'assurance sociale;
- d) il est une personne se trouvant au Canada qui a fait une demande d'asile en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) et dont la demande :
 - (i) d'une part, a été déférée à la Section de la protection du réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié en vertu de l'article 100 de cette même loi ou est réputée avoir été déférée,
 - (ii) d'autre part, n'a pas été rejetée, suspendue ou n'a pas fait l'objet d'un désistement ou d'un retrait.

1.12. (1) Dans le cas où le directeur est convaincu que le demandeur a fait une déclaration fautive ou trompeuse pour obtenir de l'assistance pour lui-même ou une autre personne, ce demandeur n'est pas admissible à recevoir de l'assistance avant l'expiration d'un délai de 60 jours à compter de la date à laquelle il a fait la déclaration fautive ou trompeuse.

(2) Dans le cas où le demandeur quitte volontairement son emploi sans être fondé à le faire au sens de l'alinéa 29c) de la *Loi sur l'assurance-emploi* (Canada), il n'est pas admissible à recevoir de l'assistance avant l'expiration d'un délai de 60 jours à compter de la date à laquelle il a quitté son emploi.

(3) Dans le cas où l'employeur met fin à l'emploi du demandeur pour un motif valable, ce dernier n'est pas admissible à recevoir de l'assistance avant l'expiration d'un délai de 60 jours à compter de la date à laquelle son emploi a pris fin.

1.13. (1) Where a recipient's assistance is terminated under paragraph 16(1)(b), (c), (d.1), (d.2) or (d.3), he or she is not eligible to receive assistance until 60 days after the day on which his or her assistance is terminated.

(2) Where a recipient's assistance is terminated under paragraph 16(1)(b), (c), (d.1), (d.2) or (d.3) and it was previously terminated under the same paragraph, he or she is not eligible to receive assistance until 90 days after the day on which his or her assistance is terminated. R-010-2007,s.4(4).

Kinds of Assistance

1.2. (1) The kinds of aid that constitute assistance for the purpose of the Act are money, goods and services.

(2) Basic benefits and enhanced benefits or a portion of them may be provided in goods or services of an equivalent amount. R-199-96,s.3; R-096-2001,s.4.

Delegation

1.3. The Minister may delegate to a local authority designated under section 5.1 of the Act the implementation of any direction of the Director referred to in these regulations in a community in respect of which the local authority has been designated. R-199-96,s.3; R-096-2000,s.4.

Application for Assistance R-199-96,s.4.

- 2.** Every person applying for assistance shall
- (a) make application for assistance to the Officer for the area in which the applicant is residing; and
 - (b) sign a statement and authorization in the presence of the Officer taking the application.

R-199-96,s.5; R-096-2001,s.5.

3. Application for assistance on behalf of a family shall be made by the head of a family on behalf of himself or herself and his or her dependants, but where an Officer is satisfied that the head of the family is unable, for a valid reason, to make the application, the Officer may permit the application to be made by another adult member of the family, or by a responsible

1.13. (1) Dans le cas où il est mis fin à l'assistance d'un bénéficiaire en application de l'alinéa 16(1)b), c), d.1), d.2) ou d.3), le bénéficiaire n'est pas admissible à recevoir de l'assistance avant l'expiration d'un délai de 60 jours à compter de la date à laquelle son assistance a pris fin.

(2) Dans le cas où il est mis fin à l'assistance d'un bénéficiaire en application de l'alinéa 16(1)b), c), d.1), d.2) ou d.3) et qu'on y avait déjà mis fin en application du même alinéa, le bénéficiaire n'est pas admissible à recevoir de l'assistance avant l'expiration d'un délai de 90 jours à compter de la date à laquelle son assistance a pris fin. R-010-2007, art. 4(4).

Formes d'assistance

1.2. (1) Les formes d'aide reconnues comme assistance pour l'application de la Loi sont l'argent, les biens et les services.

(2) Les prestations de base et les prestations bonifiées, ou une partie de celles-ci, peuvent être fournies en biens ou en services d'un montant équivalent. R-199-96, art. 3; R-096-2001, art. 4.

Délégation

1.3. Le ministre peut déléguer à une autorité locale désignée en vertu de l'article 5.1 de la Loi la mise en oeuvre des directives du directeur visées au présent règlement dans toute communauté à l'égard de laquelle l'autorité locale a été désignée. R-199-96, art. 3; R-096-2000, art. 4.

Demande d'assistance R-199-96, art. 4.

- 2.** Quiconque demande de l'assistance doit se conformer aux exigences suivantes :
- a) présenter auprès de l'agent pour la région où il réside une demande d'assistance;
 - b) signer une déclaration et une autorisation en présence de l'agent qui reçoit la demande.

R-199-96, art. 5; R-096-2001, art. 5.

3. Le chef de famille présente, pour lui-même et les personnes à sa charge, une demande d'assistance pour la famille; cependant, lorsque l'agent est convaincu que le chef de famille est incapable, pour un motif valable, de présenter la demande, il peut permettre qu'elle soit présentée par un autre membre adulte de la famille ou par une personne responsable qui ne fait pas partie de

person outside of the family.

3.1. Subject to sections 3.2 and 3.3, the Director shall determine the content of the forms to be used by an Officer for an application, statement and authorization referred to in section 2, and for an assessment and verification of whether an applicant is a person in need and for any other purpose that the Director considers necessary. R-199-96,s.6.

3.2. (1) In this section, "income in kind" means goods or services received by an applicant free of charge.

(2) The following must be provided in respect of an applicant and each of his or her dependants before assistance is granted:

- (a) name, sex, address, phone number, birth date, marital status and ethnicity;
- (b) education and occupation;
- (c) proof, satisfactory to an Officer, of health care number and social insurance number;
- (d) description of any maintenance order entitling the applicant to maintenance;
- (e) reason for the application for assistance;
- (f) employment history;
- (g) the monthly amount and sources of all income including gross earned income, net earned income, unearned income and income in kind;
- (h) the value and description of all assets;
- (i) information concerning finances from, if relevant, his or her employer, bank or other financial institution, mercantile organization, educational institution and federal, provincial, territorial and municipal government departments and agencies, including the Canada Revenue Agency and Human Resources and Skills Development Canada;
- (j) the most recent Canada Child Tax Benefit Notice.

R-199-96,s.6; R-096-2001,s.6; R-010-2007,s.5;
R-055-2007,s.3.

la famille.

3.1. Sous réserve des articles 3.2 et 3.3, le directeur détermine le contenu des formules utilisées par les agents pour les demandes, les déclarations et les autorisations visées à l'article 2 et pour les évaluations et les vérifications visant à établir si un demandeur est une personne dans le besoin et pour tout autre objet qu'il juge nécessaire. R-199-96, art. 6.

3.2. (1) Au présent article, «revenus en nature» signifie biens ou services reçus gratuitement par un demandeur.

(2) Avant qu'une assistance soit accordée, les renseignements suivants se rapportant au demandeur et à chacune des personnes à sa charge doivent être fournis :

- a) le nom, le sexe, l'adresse, le numéro de téléphone, la date de naissance, l'état civil et l'origine ethnique;
- b) le niveau de scolarité et la profession;
- c) une preuve que l'agent estime satisfaisante des numéros d'assurance-maladie et d'assurance sociale;
- d) la description de toute ordonnance alimentaire accordant des aliments au demandeur;
- e) les motifs justifiant une demande d'assistance;
- f) les antécédents de travail;
- g) le revenu mensuel et les sources de revenu, notamment le revenu brut, le revenu net, le revenu non gagné et les revenus en nature;
- h) la valeur et la description de tous les éléments d'actif;
- i) s'ils sont pertinents, les renseignements se rapportant aux finances du demandeur fournis par son employeur, sa banque ou son institution financière, une agence mercantile, son établissement d'enseignement et un ministère ou un organisme du gouvernement fédéral ou d'une administration provinciale, territoriale ou municipale, notamment l'Agence de revenu du Canada et Ressources humaines et Développement des compétences Canada;
- j) le plus récent avis de prestation fiscale pour enfants du Canada.

R-199-96, art. 6; R-096-2001, art. 6; R-010-2007, art. 5;
R-055-2007, art. 3.

3.3. The statement and authorization of the applicant referred to in paragraph 2(b) must include statements that the applicant

- (a) meets one of the eligibility criteria set out in paragraphs 1.11(a) to (d);
- (b) has attained the age of 19 years;
- (c) will inform the Officer immediately of any change in his or her circumstances that would affect his or her application or the amount of assistance granted, including change in dependants, income, assets or residence;
- (d) authorizes the Officer to verify the information provided by the applicant;
- (e) authorizes the release to an Officer of any information, including personal information, relating to the applicant by the applicant's employer, bank or other financial institution, mercantile organization or educational institution or by a federal, provincial, territorial or municipal government department or agency, including the Canada Revenue Agency and Human Resources and Skills Development Canada for the purpose of determining the applicant's financial resources and his or her eligibility for assistance and for the effective and efficient general administration and enforcement of the Act and the regulations made under it;
- (f) authorizes the release to an Officer of any information, including personal information relating to any claim by the applicant for benefits including but not limited to employment, unemployment, pension or disability benefits under any Act of the Territories, a province, a territory or Canada;
- (f.1) authorizes the release by an Officer of any information relating to the applicant including personal information, to the applicant's employer, bank or other financial institution, mercantile organization or educational institution or to a federal, provincial, territorial or municipal government department or agency, including the Canada Revenue Agency and Human Resources and Skills Development Canada for the purpose of determining the applicant's financial resources and his or her eligibility for assistance and for the effective and efficient general administration of the Act

3.3. La déclaration et l'autorisation du demandeur visées à l'alinéa 2b) doivent stipuler que le demandeur :

- a) satisfait un des critères d'admissibilité énoncés aux alinéas 1.11 a) à d);
- b) a atteint l'âge de 19 ans;
- c) informera immédiatement l'agent de toute modification dans sa situation qui modifierait sa demande, ou le montant de l'assistance octroyée, y compris les modifications se rapportant aux personnes à sa charge, à ses revenus, à son actif ou à sa résidence;
- d) autorise l'agent à vérifier les renseignements qu'il a fournis;
- e) autorise la divulgation à un agent de tout renseignement, y compris de renseignements personnels, par son employeur, sa banque ou son institution financière, une agence mercantile, un établissement d'enseignement, un ministère ou un organisme du gouvernement fédéral ou d'une administration provinciale, territoriale ou municipale, notamment l'Agence de revenu du Canada et Ressources humaines et Développement des compétences Canada afin d'établir l'admissibilité du demandeur à de l'assistance et, de façon générale, pour l'application et l'exécution de la Loi et de tout règlement pris en vertu de celle-ci;
- f) autorise la divulgation à un agent de tout renseignement, y compris les renseignements personnels, se rapportant à toute demande de prestation, notamment les prestations d'emploi, de chômage, de retraite ou d'invalidité versées aux termes d'une loi des Territoires, d'une province, d'un territoire ou du Canada;
- f.1) autorise la divulgation par un agent de tout renseignement, y compris les renseignements personnels, à son employeur, sa banque ou son institution financière, une agence de commerce, un établissement d'enseignement, un ministère ou un organisme du gouvernement fédéral ou d'une administration provinciale, territoriale ou municipale, notamment l'Agence de revenu du Canada et Ressources humaines et Développement des compétences Canada afin d'établir l'admissibilité du demandeur à de l'assistance et, de façon générale, pour l'application et l'exécution

- and the regulations made under it;
- (g) declares that he or she understands the circumstances under which the procedure by which he or she may appeal a decision respecting assistance and the circumstances under which the Officer may assist the applicant in making the appeal;
 - (h) declares the information that he or she provides to the Officer is true;
 - (i) declares that he or she understands that making a false or misleading statement for the purpose of obtaining assistance for himself or herself or any other person is an offence punishable on summary conviction;
 - (j) **Repealed, R-096-2001,s.7(3).**
 - (k) will repay assistance for which the applicant is not eligible or in excess of the amount of assistance to which the applicant is eligible and understands that such assistance may be deducted from future assistance payments.

R-199-96,s.6; R-096-2000,s.5; R-096-2001,s.7; R-010-2007,s.6.

4. Repealed, R-199-96,s.7.

5. Where an applicant is unemployed but is employable, as determined in accordance with the direction of the Director, the Officer shall satisfy himself or herself that the applicant is searching for and is willing to undertake wage employment or self-employment. R-021-93,s.4; R-199-96,s.8.

6. (1) An Officer may require an applicant to disclose fully such information as the Officer considers necessary to establish the eligibility of the applicant and the Officer may refuse assistance until sufficient information is provided.

(2) The applicant shall be informed in writing of a refusal under subsection (1) together with the reasons for the refusal within 24 hours of the refusal.

7. An Officer shall refuse assistance to any applicant whom the Officer determines is not a person in need, and the applicant shall be informed in writing of the refusal and the reason for the refusal within 24 hours of the refusal. R-199-96,s.9.

8. Repealed, R-096-2001,s.8.

- de la Loi et de tout règlement pris en vertu de celle-ci;
- g) affirme comprendre les circonstances lui permettant de faire appel de la décision se rapportant à l'assistance et celles en vertu desquelles l'agent peut lui prêter assistance;
 - h) déclare que les renseignements fournis à l'agent sont vrais;
 - i) affirme comprendre que la production d'une déclaration fausse ou trompeuse pour obtenir de l'assistance pour lui-même ou toute autre personne constitue une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité;
 - j) **Abrogé, R-096-2001, art. 7(3).**
 - k) remboursera l'assistance à laquelle il n'a pas droit ou tout montant d'assistance reçu en trop sans y avoir droit et qu'il comprend que ces sommes pourront être déduites des paiements d'assistance ultérieurs.

R-199-96, art. 6; R-096-2000, art. 5; R-096-2001, art. 7; R-010-2007, art. 6.

4. Abrogé, R-199-96, art. 7.

5. Dans le cas où un demandeur est sans emploi mais capable de travailler, suite à une directive du directeur, l'agent doit s'assurer qu'il cherche du travail rémunéré ou autonome et est prêt à travailler. R-021-93, art. 4; R-199-96, art. 8.

6. (1) L'agent peut exiger du demandeur qu'il divulgue entièrement les renseignements que l'agent juge nécessaires pour établir l'admissibilité du demandeur; l'agent peut refuser toute assistance jusqu'à ce que des renseignements suffisants aient été fournis.

(2) Le demandeur doit être informé par écrit d'un refus en application du paragraphe (1), ainsi que de ses motifs, et ce dans les 24 heures qui suivent le refus.

7. Les agents doivent refuser toute assistance à un demandeur qu'ils ont jugé ne pas être une personne dans le besoin; le demandeur doit être informé par écrit du refus et de ses motifs dans les 24 heures qui suivent ce refus. R-199-96, art. 9.

8. Abrogé, R-096-2001, art. 8.

Granting of Assistance

9. Where, after thoroughly reviewing and verifying the information provided by the applicant, an Officer is satisfied that an applicant is a person in need, the Officer shall

- (a) determine the amount of assistance based on the applicant's need for assistance;
- (b) determine, in accordance with the direction of the Director, whether the assistance is to be provided as money, goods or services, or any combination of them;
- (c) grant assistance in accordance with Schedule A as is applicable to the circumstances of the applicant; and
- (d) subject to section 13.1, grant assistance in accordance with Schedule B as is applicable to the circumstances of the applicant.

R-199-96,s.10; R-096-2001,s.9; R-090-2008,s.2.

10. Where assistance has been granted under section 9, the Officer shall inform the applicant immediately

- (a) of the kind and the amount of assistance, the manner in which the amount of assistance was determined and the method of providing the assistance; and
- (b) of the responsibility of the applicant to report immediately any change in circumstances that would affect the amount of the assistance that has been granted.

R-199-96,s.11.

Commencement of Assistance

11. (1) Assistance shall commence

- (a) on the day application for assistance was made, or
- (b) on the day in respect of which the need for assistance is established

whichever day is the later, but assistance for rent, fuel and utilities may, if the need exists, be granted commencing from the beginning of the month in which application was made.

(2) If the eligibility of an applicant for assistance cannot be determined immediately for reasons beyond the control of the applicant or the Officer and the need is apparently urgent, a grant of minimal assistance may be made in accordance with Schedule A to meet the need until the eligibility of the applicant can be

Octroi de l'assistance

9. S'il est convaincu, après avoir examiné et vérifié en profondeur les renseignements produits par le demandeur, que ce dernier est une personne dans le besoin, l'agent :

- a) fixe le montant de l'assistance en se fondant sur les besoins d'assistance du demandeur;
- b) détermine, en conformité avec les directives du directeur, si l'assistance doit être fournie sous forme d'argent, de biens ou de services ou d'une combinaison de ceux-ci;
- c) octroie, en conformité avec l'annexe A, l'assistance applicable à la situation du demandeur;
- d) sous réserve de l'article 13.1, octroie, en conformité avec l'annexe B, l'assistance applicable à la situation du demandeur.

R-199-96, art. 10; R-096-2001, art. 9; R-090-2008, art. 2.

10. L'agent qui octroie une assistance aux termes de l'article 9 doit immédiatement informer le demandeur :

- a) de la nature et du montant de l'assistance, de la façon dont ce montant a été fixé et dont l'assistance lui sera fournie;
- b) de l'obligation qu'a le demandeur de faire immédiatement rapport de toute modification dans sa situation qui peut influencer sur le montant de l'assistance octroyée.

R-199-96, art. 11.

Début de l'assistance

11. (1) L'assistance commence à la plus éloignée des dates suivantes :

- a) le jour où elle est demandée;
- b) le jour pour lequel le besoin en est établi.

Cependant, l'assistance accordée pour le paiement du loyer, du combustible et des services publics peut être octroyée, si le besoin existe, à partir du début du mois au cours duquel elle est demandée.

(2) Dans le cas où l'admissibilité d'un demandeur à de l'assistance ne peut être établie immédiatement pour des motifs indépendants de la volonté du demandeur ou de l'agent, et où le besoin semble urgent, une assistance minimale peut être octroyée, en conformité avec l'annexe A, pour répondre au besoin

determined.

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), assistance shall not be granted in respect of a period of time during which an applicant is not eligible to receive assistance under sections 1.11, 1.12 or 1.13. R-199-96,s.12; R-010-2007,s.7.

Method of Providing Assistance
R-199-96,s.13.

12. (1) Assistance shall be provided in advance either monthly or on a *pro rata* monthly calculation at intervals during the month, as considered appropriate by the Officer having regard to the circumstances of the recipient.

(2) Assistance may be provided in advance for up to two months where the recipient is able to demonstrate to an Officer that the recipient and his or her family will be residing in a remote or inaccessible location for an extended period of time.

- (3) Assistance in the form of money may be paid
- (a) by cheque or direct deposit to the recipient or as otherwise directed by the recipient; or
 - (b) **Repealed, R-096-2001,s.10(1).**
 - (c) by cheque to a trustee.

(3.1) Assistance in the form of goods or services may be provided to the recipient by the Officer or by a person authorized by the Officer to provide the goods or services.

(4) Where, under subsection (3), payment is made to a trustee the trustee shall, in a manner approved by the Director and at intervals of not longer than three months, provide an accounting of expenditures to the Officer granting the assistance. R-199-96,s.14; R-096-2001,s.10.

Continuing Eligibility

13. A recipient who, in the opinion of the Officer is likely to be in monthly receipt of assistance in substantially similar amounts for a period of three months or more and whose financial circumstances, in the opinion of an Officer, are unlikely to change, may be issued assistance monthly without financial review for a period of up to 12 months. R-199-96,s.15.

jusqu'à ce que l'admissibilité du demandeur puisse être établie.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), aucune assistance ne sera accordée pour une période durant laquelle le demandeur n'est pas admissible à recevoir de l'assistance en vertu de l'article 1.11, 1.12 ou 1.13. R-199-96, art. 12; R-010-2007, art. 7.

Mode de fourniture de l'assistance
R-199-96, art. 13.

12. (1) L'assistance est fournie à l'avance, soit mensuellement, soit à intervalles au cours du mois en fonction d'un calcul mensuel au prorata, selon ce que l'agent juge approprié en regard de la situation du bénéficiaire.

(2) L'assistance peut être fournie à l'avance pour une période maximale de deux mois lorsque le bénéficiaire peut prouver à un agent que sa famille et lui vont demeurer dans un lieu éloigné ou inaccessible pendant une période prolongée.

- (3) Les modes de paiement de l'assistance sont les suivants :
- a) par chèque à l'ordre du bénéficiaire, par virement dans son compte ou selon ses directives;
 - b) **Abrogé, R-096-2001, art. 10(1).**
 - c) par chèque à l'ordre d'un fiduciaire.

(3.1) L'assistance sous forme de biens ou de services peut être fournie au bénéficiaire par l'agent ou par la personne autorisée par l'agent à fournir ces biens et services.

(4) Le fiduciaire à qui un paiement est effectué aux termes du paragraphe (3) doit fournir un relevé des dépenses à l'agent qui octroie l'assistance d'une façon approuvée par le directeur et à des intervalles d'au plus trois mois. R-199-96, art. 14; R-096-2001, art. 10.

Admissibilité continue

13. Le bénéficiaire qui, de l'avis de l'agent, va vraisemblablement recevoir pendant trois mois au moins une assistance mensuelle de montants essentiellement semblables et dont la situation financière a, de l'avis de l'agent, peu de chances d'être modifiée, peut se voir octroyer une assistance mensuelle sans révision financière pour une période maximale de douze mois. R-199-96, art. 15.

Participation in Program or Activity

- 13.1.** (1) An Officer shall meet with an applicant and
- (a) discuss the activities and programs referred to in subsection (6) that are available in the community in which the applicant resides or to the residents of that community;
 - (b) determine the activities and programs that the applicant is capable of participating in; and
 - (c) recommend to the applicant one or more activities or programs in which the applicant must participate that are available in the community in which the applicant resides or to the residents of that community.

(2) An Officer, in consultation with the recipient, shall determine the time within which an applicant must commence participation in any activity or program recommended by the Officer and the duration of the applicant's participation in the activity or program.

(3) An Officer shall monitor an applicant's participation in any activity or program recommended by the Officer and the applicant shall report to the Officer on his or her participation in the activity or program as required by the Officer.

(4) An Officer may change his or her recommendation respecting an activity or program in accordance with subsection (1) and shall review his or her recommendation on the request of an applicant.

- (5) An applicant shall participate in the activities and programs recommended by an Officer unless
- (a) a person in a health care profession approved by the Director, an occupational therapist or a medical practitioner certifies that the applicant is not capable of participating in the activity or program for a specified period of time; or
 - (b) the applicant has attained the age of 60 years.

(6) The activities or programs that an Officer may recommend to an applicant are the following, if the activities or programs conform with criteria approved by the Director:

- (a) wage employment;
- (b) traditional activities;
- (c) education and training;
- (d) career counselling;

Participation à un programme ou à une activité

- 13.1.** (1) L'agent rencontre le demandeur afin de :
- a) discuter des activités et des programmes mentionnés au paragraphe (6) offerts dans la collectivité de résidence du demandeur ou aux résidents de cette collectivité;
 - b) déterminer les activités ou les programmes auxquels le demandeur est capable de participer;
 - c) lui recommander une activité ou un programme — ou plusieurs — auxquels il doit participer et qui sont offerts dans sa collectivité de résidence ou aux résidents de cette collectivité.

(2) L'agent, en consultation avec le bénéficiaire, détermine la date de début de participation du demandeur à une activité ou à un programme recommandés par l'agent, et la durée de sa participation.

(3) L'agent surveille la participation du demandeur à l'activité ou au programme recommandés par celui-ci et le demandeur, à la demande de l'agent, lui fait rapport sur sa participation à l'activité ou au programme.

(4) L'agent peut modifier sa recommandation concernant une activité ou un programme en conformité avec le paragraphe (1) et doit réviser sa recommandation à la requête du demandeur.

- (5) Le demandeur doit participer aux activités ou programmes recommandés par l'agent, sauf si, selon le cas :
- a) une personne exerçant une profession de la santé approuvée par le directeur, un ergothérapeute ou un médecin atteste qu'il est incapable d'y participer pendant une période précisée;
 - b) il a atteint l'âge de 60 ans.

(6) Les activités ou les programmes que l'agent peut recommander au demandeur, s'ils sont en conformité avec les critères approuvés par le directeur, sont les suivants :

- a) un emploi rémunéré;
- b) des activités traditionnelles;
- c) un programme d'éducation et de formation;

- (e) wellness programs and activities, including but not limited to medical treatment, counselling and treatment programs;
- (f) parenting or care of adult family members;
- (g) unpaid community work;
- (h) other activities or programs designated by the Director as activities or programs that an Officer may recommend to applicants.

(7) Where an applicant is participating in an activity or program recommended by an Officer or is exempted under subsection (5), in addition to the assistance granted under Schedule A, an Officer shall grant assistance under Schedule B.

(8) In granting assistance under subsection (7), the Officer shall

- (a) determine the amount of assistance based on the applicant's need for assistance;
- (b) determine, in accordance with the direction of the Director, whether the assistance is to be provided as money, goods or services, or any combination of them; and
- (c) grant assistance in accordance with Schedule B as is applicable to the circumstances of the applicant.

R-199-96,s.16; R-096-2001,s.11; R-063-2004,s.3; R-012-2008,s2.

Changes in Amount of Assistance

14. (1) Where a recipient provides information satisfactory to an Officer that the recipient's need for assistance has increased due to a change in circumstances, the Officer shall, subject to subsection (3), grant an increase in the amount of assistance granted under paragraph 9(c).

(2) An increase granted under subsection (1) must commence on the earlier of the day the Officer is advised of the change in circumstances and the day the increased need is determined.

(3) An increase in assistance may be denied if, in the opinion of the Director, the recipient has, in an

- d) un service d'orientation professionnelle;
- e) des programmes et des activités de mieux-être, notamment des soins médicaux, des services d'orientation et des programmes de traitement;
- f) un programme sur le rôle parental ou la prise en charge de membres adultes d'une famille;
- g) le travail communautaire non rémunéré;
- h) les autres programmes et activités désignés par le directeur comme étant des programmes ou des activités que l'agent peut recommander au demandeur.

(7) Si le demandeur participe à une activité ou à un programme recommandés par l'agent ou qu'il en est exempté en vertu du paragraphe (5), l'agent, en sus de l'assistance octroyée en vertu de l'annexe A, octroie une assistance en vertu de l'annexe B.

(8) En octroyant l'assistance en vertu du paragraphe (7), l'agent :

- a) fixe le montant de l'assistance en se fondant sur les besoins d'assistance du demandeur;
- b) détermine, en conformité avec les directives du directeur, si l'assistance doit être fournie sous forme d'argent, de biens ou de services ou d'une combinaison de ceux-ci;
- c) octroie, en conformité avec l'annexe B, l'assistance applicable à la situation du demandeur.

R-199-96, art. 16; R-096-2001, art. 11; R-063-2004, art. 3.

Modifications du montant de l'assistance

14. (1) Dans le cas où un bénéficiaire produit des renseignements qui satisfont l'agent que le besoin d'assistance du bénéficiaire a augmenté en raison d'une modification dans sa situation, l'agent peut, sous réserve du paragraphe (3), accorder une augmentation du montant de l'assistance en application de l'alinéa 9c).

(2) Une augmentation de l'assistance accordée en application du paragraphe (1) commence à la date la plus rapprochée des dates suivantes : le jour où l'agent est informé de la modification dans la situation ou le jour où l'augmentation du besoin est établie.

(3) Une augmentation de l'assistance peut être refusée si, de l'avis du directeur, le bénéficiaire a, de

unreasonable manner, caused or contributed to the change in his or her circumstances. R-010-2007,s.8.

15. Where the need of a recipient for assistance is reduced, the Officer shall take immediate action to reduce the amount of the assistance.

16. (1) Every Officer shall terminate assistance to a recipient, and in the case of a family of recipients for which one application was filed under section 3, the Officer shall terminate assistance to all other recipients in that family, where

- (a) the recipient has the means available to maintain himself or herself and his or her dependants adequately;
- (a.1) the recipient refuses or neglects to utilize all the financial resources that he or she may access including but not limited to employment, unemployment or disability benefits or, subject to subsection (1.1), pension benefits;
- (b) the recipient refuses or ceases to participate in an activity or program recommended by an Officer under section 13.1 unless exempted under subsection 13.1(5);
- (c) the recipient refuses or neglects to provide the Officer with any information that is required in order to determine the financial resources and other circumstances of the recipient that may affect the amount of assistance provided to the recipient;
- (d) the recipient obtains employment resulting in earnings adequate to meet the needs of himself or herself and his or her family, but assistance may be continued until receipt of his or her first pay cheque;
- (d.1) the Director is satisfied that the recipient has made a false or misleading statement for the purpose of obtaining assistance for himself or herself or any other person;
- (d.2) the recipient voluntarily leaves employment without just cause as set out in paragraph 29(c) of the *Employment Insurance Act* (Canada);
- (d.3) the recipient's employment is terminated by his or her employer for just cause; or
- (e) subject to subsection (2), the recipient leaves the Territories.

(1.1) A recipient is not required to access pension benefits before he or she attains the age of 65 years if

manière déraisonnable, causé la modification dans sa situation ou y a contribué. R-010-2007, art. 8.

15. Si le besoin d'assistance d'un bénéficiaire diminue, l'agent prend des mesures immédiates pour diminuer le montant de l'assistance.

16. (1) Les agents mettent fin à l'assistance accordée à un bénéficiaire, ou à tous les autres bénéficiaires dans le cas d'une demande d'assistance pour la famille faite en vertu de l'article 3, dans les cas suivants :

- a) le bénéficiaire a à sa disposition les moyens de subvenir adéquatement à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge;
- a.1) le bénéficiaire refuse ou néglige d'utiliser toutes les ressources financières auxquelles il peut avoir accès, notamment celles provenant d'un emploi, du chômage ou de prestations d'invalidité ou, sous réserve du paragraphe (1.1), de prestations de retraite;
- b) le bénéficiaire refuse ou cesse de participer à une activité ou un programme recommandé par l'agent en vertu de l'article 13.1, sauf s'il en a été exempté en vertu du paragraphe 13.1(5);
- c) le bénéficiaire refuse ou néglige de fournir à l'agent les renseignements requis pour établir les ressources financières du bénéficiaire et toute autre circonstance susceptible d'influer sur le montant de l'assistance fournie au bénéficiaire;
- d) le bénéficiaire obtient un emploi qui lui procure des revenus adéquats pour subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille; l'assistance peut cependant être maintenue jusqu'à ce qu'il reçoive son premier chèque de paie;
- d.1) le directeur est convaincu que le bénéficiaire a fait une déclaration fautive ou trompeuse pour obtenir de l'assistance pour lui-même ou une autre personne;
- d.2) le bénéficiaire quitte volontairement son emploi sans être fondé à le faire au sens de l'alinéa 29c) de la *Loi sur l'assurance-emploi* (Canada);
- d.3) l'employeur du bénéficiaire met fin à son emploi pour un motif valable;
- e) sous réserve du paragraphe (2), le bénéficiaire quitte les territoires.

(1.1) Un bénéficiaire n'est pas obligé d'obtenir des prestations de retraite avant d'atteindre l'âge de 65 ans

doing so would reduce his or her future entitlements under the pension plan.

(2) Assistance may be continued for a temporary period, as determined by the Director, where a recipient leaves the Northwest Territories

- (a) to receive treatment or medical care; or
- (b) to participate in an activity or program, if the recipient maintains his or her ordinary residence in the Territories and the activity or program is, in the opinion of the Director,
 - (i) similar to an activity or program referred to in section 13.1; and
 - (ii) not available, and not ordinarily available, in the Territories.

(3) The temporary period for which assistance is provided under paragraph (2)(b) must not exceed three months. R-071-2007,s.2; R-090-2008,s.3.

17. (1) Before changing, suspending, reinstating or terminating assistance, an Officer shall, where possible, review the circumstances of the recipient with him or her, or in lieu of this review and with the knowledge of the recipient, make such inquiry and obtain such information as he or she considers necessary.

(1.1) An officer shall inform the recipient of the results of an inquiry conducted and the information obtained under subsection (1).

(2) Where assistance is changed, suspended, reinstated or terminated, the Officer shall endeavour to inform the recipient within two business days of such change, suspension, reinstatement or termination and the reasons for it. R-096-2001,s.13.

18. Repealed, R-199-96,s.18.

19. Repealed, R-199-96,s.18.

Financial Resources

20. (1) In calculating the financial resources of an applicant and the dependants of an applicant, an Officer shall, in accordance with these regulations, ascertain the net monthly income of the applicant and dependants and shall complete an application and make such inquiries as are necessary for the purpose.

si cela réduirait ses droits futurs en vertu d'un régime de pension.

(2) Le directeur peut décider de poursuivre l'assistance pendant une période temporaire si un bénéficiaire quitte les Territoires du Nord-Ouest :

- a) pour recevoir un traitement ou des soins médicaux;
- b) pour participer à une activité ou à un programme, si le bénéficiaire maintient sa résidence habituelle aux Territoires du Nord-Ouest et si, de l'avis du directeur, l'activité ou le programme :
 - (i) est semblable à une activité ou à un programme visé à l'article 13.1;
 - (ii) n'est pas offert aux Territoires du Nord-Ouest ou n'y est pas habituellement offert.

(3) La période temporaire durant laquelle l'assistance est poursuivie en application de l'alinéa (2)b) ne doit pas dépasser trois mois. R-071-2007, art. 2; R-090-2008, art.3.

17. (1) Avant de modifier, suspendre ou rétablir de l'assistance, ou encore d'y mettre fin, l'agent doit, si possible, examiner avec le bénéficiaire sa situation ou, au lieu de cet examen et à la connaissance du bénéficiaire, mener l'enquête et obtenir les renseignements qu'il juge nécessaires.

(1.1) L'agent doit communiquer au bénéficiaire les conclusions de l'enquête et les renseignements recueillis aux termes du paragraphe (1).

(2) L'agent s'efforce d'informer le bénéficiaire, dans un délai de deux jours ouvrables, de toute modification, toute suspension, tout rétablissement ou toute cessation d'assistance, et des motifs à l'appui de cette décision. R-096-2001, art. 13.

18. Abrogé, R-199-96, art. 18.

19. Abrogé, R-199-96, art. 18.

Ressources financières

20. (1) Dans le calcul des ressources financières du demandeur et des personnes à sa charge, l'agent doit, en conformité avec le présent règlement, établir le revenu mensuel net du demandeur et des personnes à sa charge, remplir une demande et faire les enquêtes nécessaires à cette fin.

(2) In this section, "net monthly income" means the total, for a calendar month, of all

- (a) earned income referred to in subsection (3), and
- (b) unearned income referred to in subsection (4),

less any allowable income referred to in subsection (7).

(3) Subject to subsection (5), the following shall be considered as earned income for the purposes of subsection (2):

- (a) salary and wages including voluntary deductions but excluding mandatory deductions;
- (b) net income, determined in accordance with the direction of the Director, from hunting, trapping and fishing;
- (c) net income, determined in accordance with the direction of the Director, from business operations;
- (d) fellowships, bursaries, and scholarships;
- (e) honoraria received from benevolent or other organizations or agencies.

(4) Subject to subsections (5) and (6), the following shall be considered as unearned income for the purposes of subsection (2):

- (a) net income, determined in accordance with the direction of the Director, from roomers, other than roomers referred to in paragraph (b.1);
- (b) net income, determined in accordance with the direction of the Director, from boarders, other than boarders referred to in paragraph (b.1);
- (b.1) gross income received from roomers or boarders who receive assistance under the Act;
- (c) net income, determined in accordance with the direction of the Director, received from rented self-contained living quarters or property the applicant is allowed to retain;
- (d) the regular or periodic payments received under any annuity, pension plan, superannuation scheme or insurance benefit, except where the insurance payment is received as a result of fire, theft, or property damage and is used to replace or repair loss;
- (e) benefits from benevolent organizations or other agencies;

(2) Au présent article, «revenu mensuel net» s'entend du total, pour un mois civil, des montants suivants :

- a) le revenu gagné prévu au paragraphe (3);
- b) le revenu non gagné prévu au paragraphe (4);

moins le revenu admissible prévu au paragraphe (7).

(3) Sous réserve du paragraphe (5), sont considérées comme un revenu gagné pour l'application du paragraphe (2) :

- a) le salaire et les gages, y compris les retenues facultatives mais à l'exclusion des retenues obligatoires;
- b) le revenu net, déterminé en conformité avec les directives du directeur, provenant de la chasse, du piégeage et de la pêche;
- c) le revenu net, déterminé en conformité avec les directives du directeur, provenant d'activités commerciales;
- d) les bourses de recherche, les bourses et les bourses d'études;
- e) les honoraires provenant d'organismes de bienfaisance ou d'autres organismes.

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), sont considérés comme un revenu non gagné pour l'application du paragraphe (2) :

- a) le revenu net, déterminé en conformité avec les directives du Directeur, reçu de la part de locataires d'une chambre meublée - en excluant dans chaque cas le revenu provenant d'un locataire visé à l'alinéa b.1);
- b) le revenu net, déterminé en conformité avec les directives du Directeur, reçu de la part de pensionnaires - en excluant dans chaque cas le revenu provenant d'un pensionnaire visé à l'alinéa b.1);
- b.1) le revenu brut reçu de la part de pensionnaires ou de locataires d'une chambre meublée qui reçoivent de l'assistance en vertu de la présente loi;
- c) le revenu net, déterminé en conformité avec les directives du directeur, provenant de la location d'un logement avec entrée particulière ou d'une propriété que le demandeur est autorisé à retenir;
- d) les paiements réguliers ou périodiques reçus aux termes d'une annuité, d'un régime de pension, d'un régime de retraite ou de prestations d'assurance, sauf quand ces prestations d'assurance résultent d'un feu, d'un vol ou de dommages à la

- (f) any payments received under a mortgage, agreement for sale or loan agreement;
 - (g) any pension or payment received under the legislation of any other country;
 - (h) money held in trust for a child and available for distribution;
 - (i) money received under the terms of maintenance orders, parent's maintenance orders, affiliation or contribution orders or agreements, separation agreements, court orders, divorce decrees, inheritance settlements or other types of settlements or agreements;
 - (j) the goods and services tax credit under the *Income Tax Act* (Canada), paid by the Government of Canada;
 - (k) the reasonable value of goods and services received by an applicant as estimated by the Officer;
 - (l) a gift or gratuity of cash, or of a financial instrument that can be converted into cash, with a loss not exceeding 25% of reasonable market value;
 - (n) tax refunds, including payments for tax credits;
 - (m) **Repealed, R-055-2007,s.4(3).**
 - (o) the National Child Benefit Supplement, paid by the Government of Canada;
 - (o.1) universal child care benefits paid by the Government of Canada;
 - (o.2) income, benefits or money, not otherwise dealt with in this subsection, received from or paid by a government agency;
 - (p) payments, including grants and loans, that are received for training and education and that are considered in accordance with the direction of the Director to be provided for monthly living expenses;
 - (q) winnings, including but not limited to bingo or lottery winnings;
 - (r) **Repealed, R-090-2008,s.4.**
 - (s) money, or the value of goods, received in accordance with the provisions of Treaty No. 8 (June 21, 1899) and Treaty No. 11 (June 27, 1921);
 - (t) money, or the value of goods, received under a self-government agreement or a land claims agreement;
 - (u) payments made by the Workers' Compensation Board that are considered, in accordance with the direction of the Director, to be paid or payable as compensation for loss of income;
- propriété et sont utilisées pour remplacer une perte ou réparer un dommage;
 - e) les prestations provenant d'organismes de bienfaisance ou d'autres organismes;
 - f) les paiements reçus aux termes d'une hypothèque ou d'un contrat de vente ou de prêt;
 - g) les pensions ou paiements reçus en application d'une loi d'un autre pays;
 - h) les sommes détenues en fiducie pour un enfant et qui peuvent être distribuées;
 - i) les sommes reçues en application d'ordonnances alimentaires, d'ordonnances de soutien parental, d'ordonnances de contribution ou d'attribution de paternité, d'accords de séparation, d'ordonnances du tribunal, de jugements de divorce, de règlements de successions ou de tout autre règlement ou accord;
 - j) le crédit pour la taxe sur les produits et services versé par le gouvernement du Canada en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
 - k) la valeur raisonnable des biens et services reçus par un demandeur, telle qu'elle a été évaluée par l'agent;
 - l) les dons ou les gratifications en espèces – y compris les instruments financiers convertibles en espèces moyennant une perte maximale de 25 % de leur valeur marchande raisonnable;
 - (m) **Abrogé, R-055-2007, art. 4(3).**
 - n) les remboursements d'impôt, y compris les versements de crédits d'impôt;
 - o) le supplément de la Prestation nationale pour enfants versé par le gouvernement du Canada;
 - o.1) les prestations universelles pour la garde d'enfants versées par le gouvernement du Canada;
 - o.2) le revenu, les prestations ou les sommes, qui ne sont pas définis autrement par le présent paragraphe, reçus d'un organisme gouvernemental ou payés par un tel organisme;
 - p) les paiements, notamment les allocations et les prêts reçus aux fins de formation et d'éducation, qui visent à couvrir, en conformité avec les directives du directeur, les frais de subsistance mensuels;
 - q) les gains remportés notamment au bingo ou à la loterie;

- (v) subject to subsection (6), financial instruments or other assets that can be realized within 90 days or that can be converted into cash at a loss not exceeding 25% of reasonable market value, including
 - (i) real property and equity in real property,
 - (ii) personal property, including money in a bank or other financial institution,
 - (iii) a right to receive or recover a debt on demand,
 - (iv) the immediate realizable value of stocks, bonds or other securities,
 - (v) mortgages,
 - (vi) agreements for sale,
 - (vii) entitlements under life insurance or other insurance policies, and
 - (viii) entitlements under wills, trusts or other settlements.

(4.1) Repealed, R-055-2007,s.4(4).

- (5) In calculating net monthly income under subsection (2) the following items shall not be included:
- (a) child tax benefits, except the National Child Benefit Supplement paid by the Government of Canada;
 - (b) the Child Disability Benefit, paid by the Government of Canada;
 - (c) contributions, other than for ordinary maintenance, that are determined in accordance with the direction of the Director to be paid or payable to the

r) Abrogé, R-090-2008, art.4.

- s) les sommes, ou la valeur des biens, reçus en conformité avec les dispositions du Traité n° 8 (21 juin 1899) et du Traité n° 11 (27 juin 1921);
- t) les sommes, ou la valeur des biens, reçus en conformité avec les dispositions d'un accord relatif à l'autonomie gouvernementale ou à une revendication territoriale;
- u) les paiements effectués par la Commission des accidents du travail qui visent à couvrir, en conformité avec les directives du directeur, les sommes versées ou payables à titre d'indemnités pour perte de revenu;
- v) sous réserve du paragraphe (6), les instruments financiers ou les actifs qui peuvent être réalisés dans les 90 jours ou convertis en espèces moyennant une perte maximale de 25 % de leur valeur marchande raisonnable, notamment :
 - (i) les biens réels et l'avoir net dans un bien réel,
 - (ii) les biens personnels, notamment l'argent placé dans une banque ou un autre établissement financier,
 - (iii) le droit de recevoir ou de recouvrer une dette sur demande,
 - (iv) la valeur de réalisation immédiate d'actions, d'obligations ou d'autres valeurs mobilières,
 - (v) les hypothèques,
 - (vi) les contrats de vente,
 - (vii) les droits en vertu d'un contrat d'assurance-vie ou d'un autre contrat d'assurance,
 - (viii) les droits en vertu d'un testament, d'une fiducie ou d'un autre acte concernant la disposition de biens.

(4.1) Abrogé, R-055-2007, art. 4(4).

- (5) Sont exclus du calcul du revenu mensuel net aux termes du paragraphe (2) :
- a) les prestations fiscales pour enfants, à l'exception du supplément de la Prestation nationale pour enfants versée par le gouvernement du Canada;
 - b) la prestation pour enfants handicapés versée par le gouvernement du Canada;
 - c) les contributions, autres que les contributions de soutien ordinaires qui, en conformité avec les directives du

- applicant or members of the family of the applicant who require special care;
- (d) payments determined in accordance with the direction of the Director to be paid or payable for the maintenance of a dependent adult;
 - (d.1) funds accumulated in or received from a registered disability savings plan as defined in subsection 146.4(1) of the *Income Tax Act* (Canada), and as referred to in paragraph 2(2)(b) of the *Canada Disability Savings Act*;
 - (e) money paid or payable that, in the opinion of the Director, having regard to the social and economic circumstances of the applicant, it would be unreasonable to include in the calculation of monthly income;
 - (e.1) payments made by the Director of Child and Family Services on behalf of a foster child;
 - (f) money paid or payable under the Memorandum of Understanding, dated April 30, 2002, between the 28 Claimants of Grollier Hall Residential School as identified in Appendix "A" and the Government of the Northwest Territories, the Government of Canada and the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie-Fort Smith, except money paid or payable as compensation for loss of income;
 - (g) money paid or payable as an advance payment on the Common Experience Payment as defined in the Agreement in Principle, dated November 20, 2005 between Canada, the Plaintiffs, the Assembly of First Nations, and the General Synod of the Anglican Church of Canada, the Presbyterian Church in Canada, the United Church of Canada and Roman Catholic Entities;
 - (h) money paid or payable under the Indian Residential Schools Settlement Agreement, dated May 8, 2006 between Canada, the Plaintiffs, the Assembly of First Nations and Inuit Representatives and the General Synod of the Anglican Church of Canada, the Presbyterian Church of Canada, the United Church of Canada and Roman Catholic Entities;
 - (i) money paid or payable under the 1986-1990 Hepatitis C Settlement Agreement made June 15, 1999, except
- directeur, visent à couvrir les sommes versées ou payables au demandeur ou à des membres de sa famille qui requièrent des soins spéciaux;
 - d) les paiements qui, en conformité avec les directives du directeur, visent à couvrir les sommes versées ou payables pour le soutien d'un adulte à charge;
 - d.1) les fonds accumulés dans un régime enregistré d'épargne-invalidité, ou reçus d'un tel régime, tel que défini au paragraphe 146.4(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et tel que mentionné à l'alinéa 2(2)b) de la *Loi canadienne sur l'épargne-invalidité*;
 - e) les sommes versées ou payables, que, de l'avis du directeur, compte tenu des circonstances sociales et économiques du demandeur, il serait déraisonnable d'inclure dans le calcul du revenu mensuel;
 - e.1) les sommes versées par le directeur des services à l'enfance et à la famille au nom d'un enfant placé en foyer nourricier;
 - f) les sommes versées ou payables aux termes du protocole d'entente daté du 30 avril 2002 et conclu entre les 28 demandeurs du pensionnat Grollier Hall désignés à l'annexe «A» et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement du Canada et l'Office épiscopal catholique romain de Mackenzie-Fort Smith, à l'exception des sommes versées ou payables à titre d'indemnités pour perte de revenu;
 - g) les sommes versées ou payables à titre de paiement anticipé pour le paiement d'expérience commune au sens de l'Accord de principe en date du 20 novembre 2005 entre le Canada, les demandeurs, l'Assemblée des Premières Nations, et le Synode général de l'Église anglicane du Canada, l'Église presbytérienne au Canada, l'Église Unie du Canada et les entités catholiques;
 - h) les sommes versées ou payables en vertu de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens en date du 8 mai 2006 entre le Canada, les demandeurs, l'Assemblée des Premières Nations et les représentants inuits, et le Synode général de l'Église anglicane du Canada, l'Église presbytérienne au Canada, l'Église Unie du Canada et les entités catholiques;

money paid or payable under article 4.02 or 6.01 of Schedule A or under article 4.02 or 6.01 of Schedule B of that agreement;

- (j) individual redress payments granted by the government of Canada to a person of Japanese ancestry;
- (k) money paid or payable under the Merchant Navy Veteran Special Benefit;
- (l) money paid or payable by the Workers' Compensation Board, other than payments referred to in paragraph (4)(u);
- (m) any other money that is considered, in accordance with the direction of the Director, to be paid or payable as compensation for pain and suffering.

(6) The following shall not be included as unearned income referred to in paragraph 20(4)(v):

- (a) the value of real property used as a residence of the applicant unless the property is, in the opinion of the Director, in excess of the reasonable needs of the applicant;
- (b) the value of real property and equipment necessary for the operation of a viable business of the applicant as determined by an economic development agency or the Director;
- (c) in respect of a person who has attained the age of 60 years, the value of assets up to a maximum of \$50,000;
- (d) in respect of a person who is disabled, the value of assets up to a maximum of \$50,000;
- (e) the value of materials or vehicles that are, in the opinion of the Director, reasonably required by the applicant for the purposes of hunting, trapping or fishing;
- (f) the value of household furnishings, appliances and clothing of the applicant that are, in the opinion of the Director, reasonably required by the applicant;
- (g) the value of a motor vehicle that is specially adapted to accommodate a physical disability of the applicant or his

- i) les sommes versées ou payables aux termes de la Convention de règlement relative à l'hépatite C 1986-1990 en date du 15 juin 1999, à l'exception des sommes versées ou payables aux termes des numéros 4.02 ou 6.01 de l'annexe A ou aux termes des numéros 4.02 ou 6.01 de l'annexe B;
- j) les paiements individuels faits par le gouvernement du Canada aux personnes d'origine japonaise en réparation d'un préjudice;
- k) les sommes versées ou payables aux termes de l'indemnité spéciale d'ancien combattant de la marine marchande;
- l) les sommes versées ou payables par la Commission des accidents du travail, autres que les paiements visés à l'alinéa (4)u);
- m) toute autre somme qui, en conformité avec les directives du directeur, vise à couvrir une somme versée ou payable à titre d'indemnité pour les douleurs et les souffrances subies.

(6) Sont exclus du calcul du revenu non gagné aux termes de l'alinéa 20(4)v) :

- a) la valeur du bien réel utilisé comme résidence par le demandeur, à moins que ce bien soit supérieur, de l'avis du directeur, aux besoins raisonnables du demandeur;
- b) la valeur des biens réels et du matériel nécessaires à l'exploitation, par le demandeur, d'une entreprise qui est considérée viable par un organisme de développement économique ou par le directeur;
- c) en ce qui a trait à une personne qui a atteint l'âge de 60 ans, la valeur de l'actif jusqu'à concurrence de 50 000 \$;
- d) en ce qui a trait à une personne handicapée, la valeur de l'actif jusqu'à concurrence de 50 000 \$;
- e) la valeur du matériel et des véhicules du demandeur qui lui sont raisonnablement nécessaires pour la chasse, le piégeage et la pêche, de l'avis du directeur;
- f) la valeur des meubles, appareils ménagers et vêtements du demandeur qui lui sont raisonnablement nécessaires, de l'avis du directeur;
- g) la valeur d'un véhicule automobile spécialement conçu en fonction d'un

- or her dependant;
- (h) the value of a motor vehicle as determined in accordance with the direction of the Director, other than a motor vehicle to which paragraph (e) or (g) applies;
- (i) the value of an asset purchased using money that is traceable to
 - (i) an item not to be included under subsection (5) in the calculation of net monthly income, or
 - (ii) allowable income referred to in subsection (7);
- (j) money held in a bank or other financial institution by the applicant, up to a maximum of
 - (i) \$300, if the applicant has no dependants, or
 - (ii) \$300 plus a further \$100 for each dependent adult and a further \$80 for each dependent child, if the applicant has dependants;
- (k) money that is held in a bank or other financial institution and that is traceable to an item not to be included under subsection (5) in the calculation of net monthly income;
- (l) money held in trust for a child and not available for distribution;
- (m) money held in a Registered Education Savings Plan as defined in s.146.1 of the *Income Tax Act* (Canada);
- (n) money that is held in a bank or other institution in a savings plan of a type approved by the Director;
- (o) the value of an asset that, in the opinion of the Director, having regard to the social and economic circumstances of the applicant, it would be unreasonable to expect the applicant to convert into cash.

(7) For the purposes of subsection (2), allowable income is the total of

- (a) \$200 of earned income for a calendar month in the case of an applicant who has no dependants, or \$400 of earned income for a calendar month in the case of an

- handicap physique du demandeur ou d'une personne à sa charge;
- h) la valeur des véhicules automobiles non visés aux alinéas e) et g), déterminée en conformité avec les directives du directeur;
- i) la valeur d'un actif acheté avec de l'argent attribuable :
 - i) soit à une somme exclue du calcul du revenu mensuel net en vertu du paragraphe (5),
 - ii) soit au revenu admissible visé au paragraphe (7);
- j) les sommes d'argent placées dans une banque ou un autre établissement financier par le demandeur jusqu'à concurrence de :
 - (i) 300 \$ si le demandeur n'a pas de personne à sa charge,
 - (ii) 300 \$ et 100 \$ de plus pour chaque adulte à sa charge et 80 \$ de plus pour chaque enfant à sa charge, si le demandeur a des personnes à sa charge;
- k) les sommes d'argent placées dans une banque ou un autre établissement financier et qui sont attribuables à une somme exclue du calcul du revenu mensuel net en vertu du paragraphe (5);
- l) les sommes d'argent détenues en fiducie pour un enfant et qui ne peuvent être distribuées;
- m) les sommes d'argent placées dans un Régime enregistré d'épargne-études tel que défini à l'article 146.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- n) les sommes d'argent placées dans une banque ou un autre établissement dans un type de régime d'épargne approuvé par le directeur;
- o) la valeur d'un actif à propos duquel, de l'avis du directeur, compte tenu des circonstances sociales et économiques du demandeur, il serait déraisonnable de s'attendre à ce que le demandeur le convertisse en espèces.

(7) Pour l'application du paragraphe (2), le revenu admissible est le total des montants suivants :

- a) pour un mois civil, 200 \$ de revenu gagné si le demandeur n'a pas de personne à sa charge ou 400 \$ de revenu gagné si le demandeur a une ou plusieurs personnes à

applicant who has one or more dependants;

- (b) 15% of any earned income in excess of the applicable amount under paragraph (a); and
- (c) unearned income of the applicant and his or her dependants for a calendar month, provided that the total amount of all monthly unearned income considered as allowable income under this subsection over a 12-month period does not exceed \$1,200.

R-021-93,s.5; R--095-94,s.2,3,4; R-199-96,s.19; R-023-99,s.2; R-096-2000,s.6; R-096-2001,s.14; R-056-2002,s.2; R-044-2004; R-063-2004,s.4; R-010-2007,s.10; R-055-2007,s.4; R-090-2008,s.4; R-019-2009,s.2.

Medical Certificate

21. An Officer may, at any time the Officer considers it necessary, require a medical certificate setting out the condition of health of an applicant as an aid in determining the applicant's employability or ability to participate in an activity or program referred to subsection 13.1(6). R-199-96,s.20.

Recovery of Assistance

22. The Director may recover from a recipient or the estate of a recipient the amount of assistance

- (a) in excess of that authorized by the Act, these regulations or any other regulations made under the Act; or
- (b) to which the recipient was not entitled, but which was granted because of his or her failure to disclose income or assets.

Voluntary Repayment of Assistance

23. Any person who has received assistance may repay such assistance and the moneys so received shall be deposited in the Consolidated Revenue Fund.

Alienation or Transfer of Assistance

24. Assistance granted under these regulations is not subject to alienation or transfer by the recipient, or to attachment or seizure in satisfaction of a claim.

25. Repealed, R-199-96,s.21.

Recommendations for Appointments

sa charge;

- b) 15% de tout revenu gagné qui est au-delà du montant visé à l'alinéa a);
- c) pour un mois civil, le revenu non gagné du demandeur et des personnes à sa charge, pourvu que, dans une période de douze mois, le montant total du revenu mensuel non gagné - considéré comme revenu admissible en vertu du présent paragraphe - soit inférieur à 1 200 \$.

R-021-93, art. 5; R-095-94, art. 2, 3, 4; R-199-96, art. 19; R-023-99, art. 2; R-096-2000, art. 6; R-096-2001, art. 14; R-025-2002, art. 2; R-056-2002, art. 2; R-044-2004; R-063-2004, art. 4; R-010-2007, art. 10; R-055-2007, art. 4; R-090-2008, art.4; R-019-2009, art. 2.

Certificat médical

21. L'agent peut, lorsqu'il le juge nécessaire, exiger un certificat médical indiquant l'état de santé du demandeur. Ce certificat vise à aider l'agent à déterminer la capacité de travailler du demandeur ou sa capacité de participer à une activité ou à un programme visés au paragraphe 13.1(6). R-199-96, art. 20.

Recouvrement de l'assistance

22. Le directeur peut recouvrer d'un bénéficiaire ou de sa succession le montant d'assistance reçu au-delà de ce qui est autorisé par la Loi, le présent règlement ou tout autre règlement pris en application de la Loi, ou que le bénéficiaire a reçu en raison de son défaut de divulguer des revenus ou des actifs mais à laquelle il n'avait pas droit.

Remboursement volontaire de l'assistance

23. Quiconque a reçu de l'assistance peut la rembourser; les sommes ainsi reçues sont déposées dans le Trésor des Territoires du Nord-Ouest.

Cession ou transfert de l'assistance

24. L'assistance octroyée en application du présent règlement ne peut être cédée ou transférée par le bénéficiaire, ni faire l'objet d'une saisie-arrêt ou d'une autre saisie en règlement d'une réclamation.

25. Abrogé, R-199-96, art. 21.

Recommandations pour la nomination de

to Appeal Committees

26. A council of a municipal corporation or settlement corporation, a housing authority or other local body or organization may make recommendations to the Minister respecting appointments to and revocations from an appeal committee. R-010-2007,s.11.

27. Repealed, R-096-2001,s.15.

Administrative Review Group

28. (1) There shall be an administrative review group comprising three persons appointed by the Director, one of whom may be the Director and the Director may appoint acting members to fill any temporary vacancies that may occur in the membership of the group.

(2) The administrative review group shall act as a social assistance appeal committee for any community for which a social assistance appeal committee has not been established.

(3) The administrative review group shall, to as great an extent as possible, conduct its affairs in the manner prescribed for social assistance appeal committees.

Social Assistance Appeal Board

29. (1) The Director shall recommend persons to the Minister for appointment to the Social Assistance Appeal Board under section 7 of the Act.

(2) No official of the Department of Education, Culture and Employment in the public service of the Territories is eligible for appointment as a member of the Appeal Board.

(3) The Director shall designate a senior officer to act as secretary to the Appeal Board but that person may not vote in any proceedings. R-199-96,s.22; R-096-2000,s.7.

30. (1) The appointment of the Appeal Board shall have effect for two years.

(2) The Minister may, from time to time, revoke the appointment of any member of the Appeal Board and appoint such additional members as may be required. R-096-2000,s.7.

membres des comités d'appel

26. Un conseil d'une corporation municipale ou d'une corporation de localité, un office d'habitation, un autre organisme local ou une organisation locale peut faire des recommandations au ministre concernant la nomination et la révocation de membres d'un comité d'appel. R-010-2007, art. 11.

27. Abrogé, R-096-2001, art. 15.

Groupe de révision administratif

28. (1) Est créé le groupe de révision administratif, formé de trois personnes nommées par le directeur (qui peut lui-même être l'une de ces personnes); le directeur peut nommer des membres par intérim pour remplir une vacance temporaire parmi les membres du groupe.

(2) Le groupe de révision administratif agit à titre de comité d'appel de l'assistance sociale pour les collectivités où un tel comité n'a pas été créé.

(3) Le groupe de révision administratif doit autant que possible mener ses affaires de la façon prescrite pour les comités d'appel de l'assistance sociale.

Commission d'appel de l'assistance sociale

29. (1) Le directeur recommande au ministre le nom de personnes à être nommées à la Commission d'appel de l'assistance sociale en application de l'article 7 de la Loi.

(2) Les fonctionnaires du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation au service des territoires ne sont pas admissibles aux postes de membres de la Commission d'appel.

(3) Le directeur désigne un cadre supérieur pour agir à titre de secrétaire de la Commission d'appel; celui-ci n'a cependant pas de droit de vote lors des délibérations. R-199-96, art. 22; R-096-2000, art. 7.

30. (1) Les membres de la Commission d'appel sont nommés pour deux ans.

(2) Le ministre peut révoquer la nomination d'un membre de la Commission d'appel et nommer les membres supplémentaires requis. R-096-2000, art. 7.

31. The Appeal Board shall hear an appeal only in the event that a further appeal issues from the proceedings of an appeal committee or the administrative review group.

Right to Appeal

32. An applicant or recipient who is aggrieved by a decision of an Officer respecting the granting, refusal, suspension, reduction or amount of social assistance has the right to appeal.

33. Every applicant shall be advised in writing of the right to appeal and shall, on request, be provided with clear instructions respecting appeal procedures.

Appeal Procedures

34. (1) An applicant may within seven days of making an application request an appeal either personally or through a person acting on his or her behalf by notifying in writing the chairperson of the social assistance appeal committee for his or her community.

(2) The notification referred to in subsection (1) shall set out clearly the reasons for the appeal and the redress sought.

(3) Where an applicant is unable to provide the notification under subsection (1) in writing, the Officer shall assist the appellant or refer him or her to a person who will assist in the preparation of the notification. R-199-96,s.23.

35. Where there is no appeal committee for the community in which an appellant resides, the appellant shall notify the Director in his or her capacity as chairperson of the administrative review group.

36. Within 30 days after receiving notification that an applicant requests an appeal, the chairperson of the appeal committee shall hold a meeting of the committee, the appellant or his or her representative, or both, and the Officer whose decision is being appealed against, and issue a written ruling.

37. (1) The appeal committee, in its proceedings, has the right to require the Officer and the appellant to provide such documents and other information as are necessary to determine the eligibility of the appellant.

31. La Commission d'appel de l'assistance sociale ne peut siéger en appel que lorsque les décisions d'un comité d'appel ou du groupe de révision administratif sont susceptibles d'appel.

Droit d'appel

32. Les demandeurs ou les bénéficiaires lésés par la décision d'un agent quant à l'octroi, au refus, à la suspension, à la réduction ou au montant d'assistance sociale ont le droit d'en appeler de cette décision.

33. Les demandeurs doivent être avisés par écrit de leur droit d'appel et recevoir, sur demande, des directives claires sur les procédures d'appel.

Procédures d'appel

34. (1) Dans les sept jours qui suivent sa demande, le demandeur peut, personnellement ou par l'entremise d'un tiers agissant en son nom, interjeter appel en avisant par écrit le président du comité d'appel de l'assistance sociale de sa collectivité.

(2) L'avis visé au paragraphe (1) doit indiquer clairement les motifs d'appel et le redressement recherché.

(3) Dans le cas où le demandeur est incapable de fournir par écrit l'avis visé au paragraphe (1), l'agent doit l'aider ou le renvoyer à une personne qui l'aidera à préparer l'avis. R-199-96, art. 23.

35. S'il n'existe pas de comité d'appel dans la communauté où réside l'appellant, celui-ci avise le directeur à titre de président du groupe de révision administratif.

36. Dans les 30 jours qui suivent la réception d'un avis indiquant qu'un demandeur demande un appel, le président du comité d'appel réunit le comité, l'appellant ou son représentant, ou les deux, ainsi que l'agent dont la décision fait l'objet de l'appel, et rend une décision écrite.

37. (1) Le comité d'appel a le droit, au cours de l'instance, d'exiger que l'agent et l'appellant produisent les documents et autres renseignements nécessaires pour établir l'admissibilité de l'appellant.

(2) Information that does not bear immediately in the eligibility of the appellant shall not be provided by the Officer without the express consent of the appellant.

38. (1) The appeal committee shall, after examining the documents and hearing such testimony as it considers necessary, issue a ruling in writing and shall

- (a) dismiss the appeal,
- (b) direct that assistance be denied, discontinued, reduced or recovered, or
- (c) direct that assistance in an amount stated in the ruling be provided,

and may in addition issue such other ruling as may be necessary to resolve the appeal.

(2) Copies of the ruling under subsection (1) shall be forwarded without delay to the appellant, the Officer, the Director and the chairperson of the Appeal Board. R-199-96,s.24.

39. Where an appeal committee directs that assistance be provided to an appellant the Officer shall provide assistance in accordance with the ruling from the date of the ruling until the financial or other circumstances of the appellant materially change or until the Appeal Board varies the ruling. R-199-96,s.25.

Further Appeals

40. An appellant who is dissatisfied with the ruling of an appeal committee or the administrative review group, as the case may be, may, within seven days after receiving the ruling, appeal to the Appeal Board by forwarding written notification to the chairperson in the manner set out in section 34.

41. The Director may, within seven days after receiving the ruling of an appeal committee, appeal the ruling of the committee by forwarding notification to the chairperson of the Appeal Board in the manner set out in section 34.

42. (1) On receiving a notification under section 40 or 41, the chairperson of the Appeal Board shall cause to be assembled such documents as are necessary to determine the eligibility of the applicant and the reasons for the appeal.

(2) The chairperson shall, within 45 days of the receipt of a notification of appeal, call a meeting of the Appeal Board and issue an order.

(3) **Repealed, R-063-2004,s.5.**

(2) L'agent ne peut produire des renseignements qui ne portent pas directement sur l'admissibilité de l'appelant sans le consentement explicite de ce dernier.

38. (1) Après avoir examiné les documents et entendu les témoignages qu'il juge nécessaires, le comité d'appel rend une décision écrite et doit soit :

- a) rejeter l'appel;
- b) ordonner que l'assistance soit refusée, interrompue, réduite ou recouvrée;
- c) ordonner de fournir de l'assistance, dont le montant est précisé dans la décision.

Il peut de plus rendre toute décision nécessaire pour résoudre l'appel.

(2) Copie de la décision rendue aux termes du paragraphe (1) est immédiatement transmise à l'appelant, à l'agent, au directeur et au président de la Commission d'appel. R-199-96, art. 24.

39. Dans le cas où un comité d'appel ordonne de fournir de l'assistance à un appelant, l'agent fournit l'assistance en conformité avec la décision à partir du jour de la décision jusqu'à ce que la situation financière ou autre de l'appelant change de façon substantielle ou que la Commission d'appel de l'assistance sociale modifie la décision. R-199-96, art. 25.

Nouveaux appels

40. L'appelant insatisfait de la décision d'un comité d'appel ou du groupe de révision administratif, selon le cas, peut en appeler devant la Commission d'appel dans les sept jours qui suivent la réception de la décision, en faisant parvenir au président un avis écrit de la manière indiquée à l'article 34.

41. Le directeur peut, dans les sept jours qui suivent la réception de la décision d'un comité d'appel, en appeler de la décision du comité en faisant parvenir au président de la Commission d'appel un avis de la manière indiquée à l'article 34.

42. (1) Sur réception d'un avis en application de l'article 40 ou 41, le président de la Commission d'appel fait rassembler les documents nécessaires pour établir l'admissibilité du demandeur et les motifs d'appel.

(2) Dans les 45 jours qui suivent la réception d'un avis d'appel, le président convoque une réunion de la Commission d'appel et émet une ordonnance.

(3) **Abrogé, R-063-2004, art. 5.**

(4) Repealed, R-063-2004,s.5.

43. (1) The Appeal Board, in its proceedings, shall have the right to require the Officer, the applicant, the appeal committee chairperson and the Director to provide such documents and other information as are necessary to determine the eligibility of the applicant.

(2) Information that does not bear immediately on the eligibility of the applicant shall not be provided by the Officer or the Director without the express consent of the applicant.

44. (1) The Appeal Board, after examining the documents and hearing such testimony as it considers necessary, shall issue an order in accordance with the Act and these regulations shall

- (a) dismiss the appeal,
- (b) direct that assistance be denied, discontinued, reduced or recovered, or
- (c) direct that assistance in an amount stated in the order be provided,

and may in addition issue such other order as may be necessary to resolve the appeal.

(2) Copies of an order under subsection (1) shall be forwarded to the applicant, the Director and the chairperson of the appeal committee that first heard the case. R-199-96,s.26.

45. Where the Appeal Board makes an order under section 44, the Director shall ensure that assistance is provided in accordance with the order from the date of the order until the financial or other circumstances of the applicant materially change. R-199-96,s.27.

General

46. A majority of the persons from time to time appointed to the appeal committee shall constitute a quorum of an appeal committee.

47. (1) The consent of a majority of those present in the proceedings of the appeal committee shall be required before a ruling is issued.

(4) Abrogé, R-063-2004, art. 5.

43. (1) La Commission d'appel a le droit, au cours de l'instance, d'exiger de l'agent, du demandeur, du président du comité d'appel et du directeur qu'ils produisent les documents et les autres renseignements nécessaires pour établir l'admissibilité du demandeur.

(2) Ni l'agent ni le directeur ne peut produire des renseignements qui ne portent pas directement sur l'admissibilité du demandeur sans le consentement explicite de ce dernier.

44. (1) Après avoir examiné les documents et entendu les témoignages qu'elle juge nécessaires, la Commission d'appel rend une ordonnance en conformité avec la Loi et le présent règlement et doit soit :

- a) rejeter l'appel;
- b) ordonner que l'assistance soit refusée, interrompue, réduite ou recouvrée;
- c) ordonner de fournir de l'assistance, dont le montant est précisé dans l'ordonnance.

Elle peut de plus émettre toute ordonnance nécessaire pour résoudre l'appel.

(2) Copie de la décision rendue aux termes du paragraphe (1) est immédiatement transmise au demandeur, au directeur et au président du comité d'appel qui a d'abord entendu la cause. R-199-96, art. 26.

45. Si la Commission d'appel rend une ordonnance aux termes de l'article 44, le directeur s'assure que l'assistance est fournie en conformité avec l'ordonnance à partir du jour de l'ordonnance jusqu'à ce que la situation financière ou autre de l'appelant change de façon substantielle. R-199-96, art. 27.

Dispositions générales

46. Le quorum d'un comité d'appel est formé de la majorité des personnes qui y sont nommées.

47. (1) Le consentement de la majorité des personnes présentes aux délibérations d'un comité d'appel est requis avant qu'une décision puisse être rendue.

(2) Where no quorum of an appeal committee can be reached within 30 days of the receipt of a notice of appeal, the matter shall be heard by the administrative review group.

48. Three members constitute a quorum of the Appeal Board.

49. The consent of a majority of those present in the proceedings of the Appeal Board shall be required before an order is issued.

50. Repealed, R-199-96,s.28

51. Repealed, R-199-96,s.28

52. An appellant may withdraw an appeal at any time before the meeting of the body hearing the appeal by notifying the chairperson in writing.

53. The appellant, the Officer and members of the appeal committee or Appeal Board shall be given five clear days notice before the hearing of an appeal.

54. Where an appellant or an Officer has been given notice of an appeal and he or she fails to appear, the proceedings shall continue in his or her absence.

55. Appeal proceedings shall be conducted in private and shall be revealed only to those persons authorized by these regulations to receive rulings or orders.

56. The Director shall provide members of appeal committees and the Appeal Board with copies of the Act and these regulations and such other information as the members consider necessary to the conduct of their affairs.

(2) Si le comité d'appel ne peut obtenir quorum dans les 30 jours qui suivent la réception d'un avis d'appel, l'affaire est entendue par le groupe de révision administratif.

48. Le quorum de la Commission d'appel est formé de trois membres.

49. Le consentement de la majorité de ceux présents aux délibérations de la Commission d'appel est requis avant d'émettre une ordonnance.

50. Abrogé, R-199-96, art. 28.

51. Abrogé, R-199-96, art. 28.

52. L'appellant peut retirer un appel en tout temps avant la réunion de l'organisme qui entend l'appel en avisant par écrit le président.

53. Avis de cinq jours francs de l'audition d'un appel doit être donné à l'appellant, à l'agent et aux membres du comité d'appel ou de la Commission d'appel.

54. Dans le cas où l'appellant ou l'agent a été avisé de l'appel et fait défaut de comparaître, l'instance continue en son absence.

55. Les appels ont lieu à huis clos et ne peuvent être révélés qu'aux personnes autorisées par le présent règlement à recevoir les décisions ou les ordonnances.

56. Le directeur fournit aux comités d'appel et à la Commission d'appel les copies de la Loi et du présent règlement et tout autre renseignement que les membres jugent nécessaire pour la conduite de leurs affaires.

SCHEDULE A
(Section 1, paragraph 9(c), subsection 13.1(7))

BASIC BENEFITS

For the purposes of these regulations, the basic benefits and their cost are as follows:

Food Allowance

1. (1) Assistance in the form of a food allowance may be provided to persons in need in accordance with the Maximum Monthly Food Allowance Table set out in this Schedule that shows maximum scales in force in various settlements of the Territories.

(2) **Repealed, R-017-98,s.3.**

(3) **Repealed, R-017-98,s.3.**

2. **Repealed, R-017-98,s.3.**

3. **Repealed, R-017-98,s.3.**

Room and Board

4. (1) An allowance for room and board may be provided to or on behalf of persons in need at local rates in accordance with the direction of the Director.

(2) **Repealed, R-017-98,s.3.**

(3) **Repealed, R-017-98,s.3.**

(4) **Repealed, R-017-2002,s.2.**

Accommodation

5. (1) A rental accommodation allowance to a maximum amount equal to the actual cost of rental accommodation may be provided in accordance with the direction of the Director.

(2) Where a recipient resides in accommodation for which a subsidy is normally available, the allowance must not exceed the minimum rental rate for the unit.

(3) Where a person in need who has one or more dependants owns his or her own home, a monthly allowance may be paid which is sufficient to cover current taxes, fire insurance and other assessments, but

ANNEXE A
[article 1, alinéa 9c), paragraphe 13.1(7)]

PRESTATIONS DE BASE

Aux fins du présent règlement, les prestations de base et leur coût sont les suivants :

Allocation de nourriture

1. (1) Les personnes dans le besoin peuvent recevoir une assistance sous forme d'allocation de nourriture selon le tableau des allocations de nourriture mensuelles maximales figurant à la fin de la présente annexe, qui indique les échelles maximales en vigueur dans les diverses localités des Territoires du Nord-Ouest.

(2) **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

(3) **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

2. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

3. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

Chambre et pension

4. (1) Il peut être accordé aux personnes dans le besoin ou pour elles une allocation pour chambre et pension aux taux locaux en conformité avec les directives du directeur.

(2) **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

(3) **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

(4) **Abrogé, R-017-2002, art. 2.**

Logement

5. (1) Il peut être octroyé, en conformité avec les directives du directeur, une allocation de logement loué jusqu'à un maximum égal au coût réel d'un logement loué.

(2) Si le bénéficiaire réside dans un logement pour lequel une subvention est normalement disponible, l'allocation ne peut excéder le taux de location minimum pour l'unité.

(3) Si une personne dans le besoin ayant une ou plusieurs personnes à sa charge possède sa propre maison, une allocation mensuelle peut lui être versée, suffisante pour couvrir les taxes courantes, l'assurance-

the total allowance must not exceed the rental allowance that would otherwise be provided.

(4) Where a person in need who has one or more dependants is making mortgage payments on his or her own home, a monthly allowance may be paid which is sufficient to cover current taxes, interest on a mortgage, principal, fire insurance and other assessments, but the total allowance for these items must not exceed the rental allowance which would otherwise be provided.

(5) Repealed, R-017-2002,s.2.

Fuel Allowance

6. An allowance may be provided to a person in need for the actual cost of fuel required for heating and cooking purposes.

Utilities Allowance

7. An allowance may be provided to a person in need for the actual cost of light, water and sewage services required.

8. **Repealed, R-017-98,s.3.**

9. **Repealed, R-017-98,s.3.**

10. **Repealed, R-017-98,s.3.**

11. **Repealed, R-017-98,s.3.**

incendie et les autres cotisations; l'allocation totale ne peut cependant être supérieure à l'allocation de loyer qui serait autrement octroyée.

(4) Si une personne dans le besoin ayant une ou plusieurs personnes à sa charge fait des versements hypothécaires sur sa propre maison, une allocation mensuelle peut lui être versée, suffisante pour couvrir les taxes courantes, l'intérêt sur l'hypothèque, le capital, l'assurance-incendie et les autres cotisations; l'allocation totale ne peut cependant être supérieure à l'allocation de loyer qui serait autrement octroyée.

(5) Abrogé, R-017-2002, art. 2.

Allocation de combustible

6. Les personnes dans le besoin peuvent recevoir une allocation pour le coût réel du combustible nécessaire pour se chauffer et cuisiner.

Allocation de services publics

7. Les personnes dans le besoin peuvent recevoir une allocation pour le coût réel des services nécessaires d'électricité, d'eau et d'égout.

8. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

9. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

10. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

11. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

MAXIMUM MONTHLY FOOD ALLOWANCE TABLE

Name of Community	Number of Units											
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	9 (\$)	10 (\$)	11 (\$)	12 (\$)
Aklavik	524	733	891	1048	1205	1363	1521	1678	1836	1993	2150	2309
Behchokò	390	547	664	781	898	1016	1133	1250	1368	1485	1602	1720
Colville Lake	530	742	902	1061	1221	1380	1539	1699	1859	2018	2178	2338
Dél̃ine	547	765	929	1093	1258	1422	1586	1751	1915	2079	2244	2408
Detah/N'Dilo	286	400	485	571	657	743	829	915	1000	1086	1172	1258
Enterprise	312	436	530	624	718	812	905	1000	1093	1187	1281	1374
Fort Liard	387	541	657	774	890	1006	1122	1238	1355	1471	1588	1703
Fort McPherson	466	652	791	932	1072	1212	1352	1492	1632	1772	1912	2052
Fort Providence	359	502	609	717	824	932	1040	1148	1255	1363	1471	1579
Fort Resolution	374	524	636	748	861	973	1085	1198	1311	1423	1536	1648
Fort Simpson	405	568	689	812	933	1056	1177	1300	1421	1544	1665	1788
Fort Smith	321	450	547	643	740	836	932	1029	1126	1223	1319	1416
Gamètì	437	612	743	875	1006	1137	1269	1400	1532	1663	1794	1926
Hay River Reserve	304	426	518	609	700	792	884	975	1067	1159	1250	1341
Hay River	324	453	550	648	745	842	939	1037	1134	1232	1329	1426
Inuvik	401	561	682	802	923	1044	1164	1284	1405	1526	1646	1767
Jean Marie River	408	571	694	817	939	1062	1185	1308	1431	1554	1676	1799
K'ásho Got'iné	545	762	926	1090	1253	1417	1580	1744	1908	2071	2236	2400
Kakisa	360	503	611	720	828	936	1045	1153	1261	1368	1477	1585
Łutselk'e	500	699	849	999	1149	1300	1449	1600	1749	1900	2050	2200
Nahanni Butte	483	676	821	966	1111	1256	1402	1546	1692	1837	1982	2128
Norman Wells	535	747	908	1068	1229	1390	1550	1711	1872	2032	2193	2354
Paulatuk	633	886	1076	1266	1456	1646	1837	2027	2218	2408	2598	2788
Sachs Harbour	564	788	958	1127	1296	1466	1635	1805	1975	2144	2313	2482
Trout Lake	473	662	805	947	1090	1232	1374	1516	1659	1801	1944	2086
Tsiigehtchic	438	612	744	876	1007	1138	1270	1402	1533	1665	1796	1928
Tuktoyaktuk	590	824	1002	1179	1357	1533	1711	1888	2066	2242	2420	2597
Tulita	544	761	924	1087	1251	1414	1578	1741	1905	2068	2231	2394
Uluhaktok	536	751	911	1073	1234	1396	1556	1718	1879	2040	2202	2363
Wekweètì	486	679	825	972	1118	1264	1410	1556	1702	1848	1994	2140
Whatì	436	609	741	872	1003	1134	1265	1397	1527	1658	1789	1920
Wrigley	501	700	852	1002	1153	1303	1454	1604	1754	1906	2056	2207
Yellowknife	286	400	485	571	657	743	829	915	1000	1086	1172	1258

R-083-92,s.2; R-023-94,s.2; R-104-95,s.1; R-017-98,s.2,3; R-023-99,s.3; R-017-2002,s.2; R-033-2004,s.2; R-012-2008,s.3; R-090-2008,s.5.

TABLEAU DES ALLOCATIONS DE NOURRITURE MENSUELLES MAXIMALES

Nom de la collectivité	Nombre d'unités											
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	9 (\$)	10 (\$)	11 (\$)	12 (\$)
Aklavik	524	733	891	1048	1205	1363	1521	1678	1836	1993	2150	2309
Behchokò	390	547	664	781	898	1016	1133	1250	1368	1485	1602	1720
Colville Lake	530	742	902	1061	1221	1380	1539	1699	1859	2018	2178	2338
Déline	547	765	929	1093	1258	1422	1586	1751	1915	2079	2244	2408
Detah/N'Dilo	286	400	485	571	657	743	829	915	1000	1086	1172	1258
Enterprise	312	436	530	624	718	812	905	1000	1093	1187	1281	1374
Fort Liard	387	541	657	774	890	1006	1122	1238	1355	1471	1588	1703
Fort McPherson	466	652	791	932	1072	1212	1352	1492	1632	1772	1912	2052
Fort Providence	359	502	609	717	824	932	1040	1148	1255	1363	1471	1579
Fort Resolution	374	524	636	748	861	973	1085	1198	1311	1423	1536	1648
Fort Simpson	405	568	689	812	933	1056	1177	1300	1421	1544	1665	1788
Fort Smith	321	450	547	643	740	836	932	1029	1126	1223	1319	1416
Gamètì	437	612	743	875	1006	1137	1269	1400	1532	1663	1794	1926
Réserve de Hay River	304	426	518	609	700	792	884	975	1067	1159	1250	1341
Hay River	324	453	550	648	745	842	939	1037	1134	1232	1329	1426
Inuvik	401	561	682	802	923	1044	1164	1284	1405	1526	1646	1767
Jean Marie River	408	571	694	817	939	1062	1185	1308	1431	1554	1676	1799
K'ásho Got'iné	545	762	926	1090	1253	1417	1580	1744	1908	2071	2236	2400
Kakisa	360	503	611	720	828	936	1045	1153	1261	1368	1477	1585
Łutselk'e	500	699	849	999	1149	1300	1449	1600	1749	1900	2050	2200
Nahanni Butte	483	676	821	966	1111	1256	1402	1546	1692	1837	1982	2128
Norman Wells	535	747	908	1068	1229	1390	1550	1711	1872	2032	2193	2354
Paulatuk	633	886	1076	1266	1456	1646	1837	2027	2218	2408	2598	2788
Sachs Harbour	564	788	958	1127	1296	1466	1635	1805	1975	2144	2313	2482
Trout Lake	473	662	805	947	1090	1232	1374	1516	1659	1801	1944	2086
Tsiigehtchic	438	612	744	876	1007	1138	1270	1402	1533	1665	1796	1928
Tuktoyaktuk	590	824	1002	1179	1357	1533	1711	1888	2066	2242	2420	2597
Tulita	544	761	924	1087	1251	1414	1578	1741	1905	2068	2231	2394
Ulukhaktok	536	751	911	1073	1234	1396	1556	1718	1879	2040	2202	2363
Wekweètì	486	679	825	972	1118	1264	1410	1556	1702	1848	1994	2140
Whatì	436	609	741	872	1003	1134	1265	1397	1527	1658	1789	1920
Wrigley	501	700	852	1002	1153	1303	1454	1604	1754	1906	2056	2207
Yellowknife	286	400	485	571	657	743	829	915	1000	1086	1172	1258

R-083-92, art. 2; R-023-94, art. 2; R-104-95, art. 1; R-017-98, art. 2 et 3; R-023-99, art. 3; R-017-2002, art. 2; R-033-2004, art. 2; R-012-2008, art. 3; R-090-2008, art. 5.

SCHEDULE B

(Section 1, paragraph 9(c),
subsections 13.1(7) and (8))

ENHANCED BENEFITS

For the purposes of these regulations, the enhanced benefits and their cost are as follows:

Clothing Allowance

1. Assistance in the form of a clothing allowance may be provided to persons in need in accordance with the Maximum Monthly Clothing Allowance Table set out in this Schedule that shows maximum scales in force in various communities of the Northwest Territories.

2. Repealed, R-012-2008,s.4.

Disabled Allowance or Aged Allowance

3. (1) Assistance in the form of either a disabled allowance or an aged allowance may be provided to the recipient, to a maximum of \$300, where,

- (a) in the case of a disabled allowance, an occupational therapist, medical practitioner or other person referred to in paragraph 13.1(5)(a), certifies a period of incapacity of the recipient of 12 months or longer; or
- (b) in the case of an aged allowance, the recipient has attained the age of 60 years.

(2) A person who is granted assistance under subitem (1) may be provided with further assistance in the form of an incidental expense allowance in accordance with the Maximum Monthly Incidental Allowance Table set out in this Schedule that shows maximum scales in force in various communities of the Northwest Territories.

3.1. Repealed, R-012-2008,s.4.

4. Repealed, R-029-96,s.1.

5. Repealed, R-029-96,s.1.

6. Repealed, R-029-96,s.1.

7. Repealed, R-029-96,s.1.

8. Repealed, R-029-96,s.1.

ANNEXE B

[article 1, alinéa 9c),
paragraphes 13.1(7) et (8)]

PRESTATIONS BONIFIÉES

Aux fins du présent règlement, les prestations bonifiées et leur coût sont les suivants :

Allocation vestimentaire

1. Une assistance peut être accordée à une personne dans le besoin sous forme d'allocation vestimentaire selon le tableau des allocations vestimentaires mensuelles maximales figurant à la présente annexe, qui indique les échelles maximales en vigueur dans les diverses collectivités des Territoires du Nord-Ouest.

2. Abrogé, R-012-2008, art. 4.

Allocation d'invalidité ou allocation des aînés

3. (1) Une assistance d'un montant mensuel maximal de 300 \$ peut être accordée sous forme d'allocation d'invalidité ou d'allocation des aînés au bénéficiaire lorsque :

- a) dans le cas d'une allocation d'invalidité, un ergothérapeute, un médecin ou une autre personne visée à l'alinéa 13.1(5)a) atteste que le bénéficiaire est en période d'incapacité pour une durée d'au moins 12 mois;
- b) dans le cas d'une allocation des aînés, le bénéficiaire a atteint l'âge de 60 ans.

(2) Une personne qui se voit accorder une assistance en vertu du paragraphe (1) peut aussi se voir accorder une assistance sous forme d'allocation accessoire selon le tableau des allocations accessoires mensuelles maximales figurant à la présente annexe, qui indique les échelles maximales en vigueur dans les diverses collectivités des Territoires du Nord-Ouest.

3.1. Abrogé, R-012-2008, art. 4.

4. Abrogé, R-029-96, art. 1.

5. Abrogé, R-029-96, art. 1.

6. Abrogé, R-029-96, art. 1.

7. Abrogé, R-029-96, art. 1.

8. Abrogé, R-029-96, art. 1.

Expenses Incidental to Children's Primary and Secondary Education and Other Training

9. An allowance may be provided in accordance with the direction of the Director for the following expenses incidental to the primary or secondary education or other training of a child who is a dependant of a recipient:

- (a) transportation;
- (b) text books and supplies;
- (c) **Repealed, R-032-2004,s.3(a).**
- (d) annual school fees;
- (e) tuition.

Tuition and Book Allowances for Post-Secondary Education

9.1. (1) In this section,

"approved institution" means an approved institution as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*établissement agréé*)

"full-time student" means a full-time student as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*étudiant à temps complet*)

"program of studies" means a program of studies as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*programme d'études*)

"semester" means a semester as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*semestre*)

"*Student Financial Assistance Regulations*" means the *Student Financial Assistance Regulations* made under the *Student Financial Assistance Act*. (*Règlement sur l'aide financière aux étudiants*)

(2) Assistance in the form of a tuition allowance may be provided to a recipient for the payment of tuition for the recipient or his or her dependant to a maximum of \$1,925 for a semester if

- (a) the recipient or his or her dependant is enrolled as a full-time student at an approved institution in a program of studies approved by the Director; and
- (b) the person who is enrolled as a full-time student is not eligible for student financial assistance under the *Student Financial Assistance Act* and the ineligibility is not the result of the application of subsection 35.1(2) or a provision of subsection 35.2 of the *Student Financial Assistance Regulations*.

Dépenses accessoires aux études primaires et secondaires des enfants et à leur formation

9. Une allocation peut être accordée en conformité avec les directives du directeur pour les dépenses suivantes qui sont accessoires aux études primaires ou secondaires ou à la formation d'un enfant à charge du bénéficiaire:

- a) le transport;
- b) les manuels et les fournitures scolaires;
- c) **Abrogé, R-032-2004, art. 3a).**
- d) les cotisations scolaires annuelles;
- e) les frais de scolarité.

Allocations de frais de scolarité et de livres scolaires pour les études postsecondaires

9.1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«établissement agréé» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*approved institution*)

«étudiant à temps complet» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*full-time student*)

«programme d'études» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*program of studies*)

«*Règlement sur l'aide financière aux étudiants*» Le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, pris en vertu de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*. (*Student Financial Assistance Regulations*)

«semestre» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*semester*)

(2) Une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation de frais de scolarité pour le paiement de ses frais de scolarité ou de ceux d'une personne à sa charge, jusqu'à concurrence de 1 925 \$ par semestre, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bénéficiaire ou la personne à sa charge est inscrit à titre d'étudiant à temps complet dans un établissement agréé au sein d'un programme d'études approuvé par le directeur;
- b) la personne inscrite à titre d'étudiant à temps complet n'est pas admissible à l'aide financière aux étudiants aux termes de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*, sans que cela ne soit dû à l'application du paragraphe 35.1(2) ou

d'une disposition de l'article 35.2 du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*.

(3) Assistance in the form of a book allowance may be provided to a recipient for the purchase of books for the recipient or his or her dependant to a maximum of \$400 for a semester if the recipient receives a tuition allowance for the recipient or his or her dependant under subitem (2).

10. **Repealed, R-017-98,s.4.**

11. **Repealed, R-029-96,s.1.**

Furnishings Allowance

12. (1) Assistance in the form of a furnishings allowance may be provided to a recipient for the purchase of household furnishings in an amount not exceeding the amount the recipient receives for a food allowance for the month in which the furnishings allowance is paid if the recipient

- (a) operates a household; and
- (b) has received assistance for at least six of the 12 months preceding his or her request for a furnishings allowance.

(2) A furnishings allowance will not be provided to a recipient if the Government of the Northwest Territories is recovering a debt from the recipient under section 10 of the Act.

13. **Repealed, R-029-96,s.1.**

14. **Repealed, R-029-96,s.1.**

15. **Repealed, R-029-96,s.1.**

16. **Repealed, R-017-98,s.4.**

Security Deposits

17. (1) Assistance may be provided to a recipient for the payment of a security deposit if one is required for the provision of accommodations or utilities to the recipient.

(2) A recipient must repay the total amount of assistance that he or she receives for the payment of a security deposit

- (a) when the landlord or utility provider refunds the security deposit or a part of the security deposit to the recipient; or

(3) Une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation de livres scolaires pour l'achat de livres scolaires pour lui-même ou pour une personne à sa charge, jusqu'à concurrence de 400 \$ par semestre, si ce bénéficiaire reçoit, aux termes du paragraphe (2), une allocation de frais de scolarité pour lui-même ou pour une personne à sa charge.

10. **Abrogé, R-017-98, art. 4.**

11. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

Allocation de mobilier

12. (1) Une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation de mobilier pour l'achat de mobilier domestique, jusqu'à concurrence d'un montant équivalent à celui reçu par ce bénéficiaire à titre d'allocation de nourriture pour le mois au cours duquel l'allocation de mobilier est payée, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bénéficiaire gère un ménage;
- b) il a reçu de l'assistance pour au moins six des douze mois précédant sa demande d'allocation de mobilier.

(2) L'allocation de mobilier ne sera pas accordée au bénéficiaire faisant l'objet d'une procédure de recouvrement d'une dette initiée par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest aux termes de l'article 10 de la Loi.

13. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

14. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

15. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

16. **Abrogé, R-017-98, art. 4.**

Dépôts de sécurité

17. (1) Une assistance peut être octroyée au bénéficiaire pour le paiement d'un dépôt de sécurité dans le cas où un tel dépôt est requis pour fournir un logement ou des services publics au bénéficiaire.

(2) Le bénéficiaire doit rembourser en entier le montant de l'assistance reçue pour le paiement du dépôt de sécurité lorsque :

- a) le locateur ou l'entreprise de service public rembourse au bénéficiaire tout ou partie du dépôt de sécurité;

- (b) when the security deposit is forfeited under the terms of the agreement between the landlord or utility provider and the recipient under which the security deposit was paid.

Emergency Assistance

18. Emergency assistance may be provided in accordance with the direction of the Director to a recipient where he or she is unable to sustain himself or herself and his or her dependants.

Day Care Subsidy Allowance

19. A day care subsidy allowance may be provided in accordance with the direction of the Director.

- b) le dépôt de sécurité est confisqué aux termes de l'entente qui existe entre le locateur ou l'entreprise de service public, d'une part, et le bénéficiaire, d'autre part.

Assistance d'urgence

18. De l'assistance d'urgence peut être accordée, en conformité avec les directives du directeur, au bénéficiaire incapable de subvenir à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge.

Allocation de frais de garde

19. Une allocation de frais de garde peut être accordée en conformité avec les directives du directeur.

MAXIMUM MONTHLY CLOTHING ALLOWANCE TABLE

Name of Community	Number of Units											
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	9 (\$)	10 (\$)	11 (\$)	12 (\$)
Aklavik	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Behchokò	82	115	140	164	190	214	239	265	290	314	339	364
Colville Lake	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Déline	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Detah/N'Dilo	79	110	134	158	182	206	230	254	278	302	326	350
Enterprise	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Fort Liard	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Fort McPherson	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Fort Providence	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Fort Resolution	92	129	157	185	213	242	269	298	326	354	382	410
Fort Simpson	92	129	157	185	213	242	269	298	326	354	382	410
Fort Smith	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Gamètì	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Hay River Reserve	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Hay River	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Inuvik	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Jean Marie River	95	134	163	191	220	250	278	308	337	366	394	424
K'ásho Got'iné	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Kakisa	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Łutselk'e	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Nahanni Butte	95	134	163	191	220	250	278	308	337	366	394	424
Norman Wells	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Paulatuk	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Sachs Harbour	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Trout Lake	106	148	180	212	244	277	308	340	373	405	437	470
Tsiigehtchic	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Tuktoyaktuk	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Tulita	106	148	180	212	244	277	308	340	373	405	437	470
Uluhaktok	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Wekweètì	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Whatì	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Wrigley	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Yellowknife	79	110	134	158	182	206	230	254	278	302	326	350

TABLEAU DES ALLOCATIONS VESTIMENTAIRES MENSUELLES MAXIMALES

Nom de la collectivité	Nombre d'unités											
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	9 (\$)	10 (\$)	11 (\$)	12 (\$)
Aklavik	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Behchokò	82	115	140	164	190	214	239	265	290	314	339	364
Colville Lake	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Déjñe	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Detah/N'Dilo	79	110	134	158	182	206	230	254	278	302	326	350
Enterprise	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Fort Liard	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Fort McPherson	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Fort Providence	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Fort Resolution	92	129	157	185	213	242	269	298	326	354	382	410
Fort Simpson	92	129	157	185	213	242	269	298	326	354	382	410
Fort Smith	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Gamètì	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Réserve de Hay River	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Hay River	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Inuvik	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Jean Marie River	95	134	163	191	220	250	278	308	337	366	394	424
K'ásho Got'iné	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Kakisa	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Łutselk'e	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Nahanni Butte	95	134	163	191	220	250	278	308	337	366	394	424
Norman Wells	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Paulatuk	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Sachs Harbour	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Trout Lake	106	148	180	212	244	277	308	340	373	405	437	470
Tsiigehtchic	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Tuktoyaktuk	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Tulita	106	148	180	212	244	277	308	340	373	405	437	470
Ulukhaktok	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Wekweètì	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Whatì	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Wrigley	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Yellowknife	79	110	134	158	182	206	230	254	278	302	326	350

MAXIMUM MONTHLY INCIDENTAL ALLOWANCE TABLE

Name of Community	Number of Units											
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	9 (\$)	10 (\$)	11 (\$)	12 (\$)
Aklavik	63	88	108	127	146	165	184	203	222	241	260	279
Behchokò	47	66	80	94	109	123	137	152	166	180	194	208
Colville Lake	64	90	109	129	148	168	187	206	226	245	264	284
Dél̃ne	66	92	111	131	151	171	190	210	230	250	269	289
Detah/N'Dilo	36	51	62	73	84	95	106	117	128	139	150	161
Enterprise	40	56	68	80	92	104	116	128	140	152	164	176
Fort Liard	48	66	81	95	110	124	138	152	167	181	196	210
Fort McPherson	57	80	97	114	131	148	165	182	199	216	234	251
Fort Providence	45	63	76	90	103	116	130	144	157	170	184	198
Fort Resolution	47	65	79	93	107	122	135	150	164	178	192	206
Fort Simpson	50	70	85	100	115	130	145	160	175	190	205	220
Fort Smith	41	57	69	82	94	106	118	131	143	155	168	180
Gamètì	54	75	91	108	124	140	156	172	188	204	220	237
Hay River Reserve	39	55	66	78	90	102	114	125	137	149	161	172
Hay River	41	57	70	82	94	107	119	132	144	156	168	181
Inuvik	50	70	85	100	115	130	145	160	176	191	206	221
Jean Marie River	50	70	86	101	116	131	146	162	177	192	207	222
K'ásho Got'iné	65	91	111	131	150	170	190	210	229	249	269	288
Kakisa	45	63	76	90	103	117	130	144	158	171	185	198
Łutselk'e	60	84	102	120	139	157	175	193	211	229	247	266
Nahanni Butte	58	81	98	116	133	151	168	185	203	220	238	255
Norman Wells	64	89	108	127	147	166	185	204	223	242	262	281
Paulatuk	74	104	127	149	172	194	217	239	262	284	306	329
Sachs Harbour	68	95	115	135	156	176	196	217	237	258	278	298
Trout Lake	58	81	98	116	133	151	168	186	203	221	238	256
Tsiigehtchic	54	76	92	108	124	141	157	173	190	206	222	238
Tuktoyaktuk	70	98	119	140	161	182	203	224	245	266	287	308
Tulita	65	91	110	130	150	169	189	208	228	247	267	286
Uluhaktok	65	91	110	130	149	169	188	208	228	247	267	286
Wekweètì	57	80	97	114	132	149	166	183	200	218	235	252
Whatì	54	75	91	107	123	139	156	172	188	204	220	236
Wrigley	60	84	103	121	139	157	175	194	212	230	248	266
Yellowknife	36	51	62	73	84	95	106	117	128	139	150	161

R-029-96,s.1; R-017-98,s.4; R-096-2001,s.16; R-017-2002,s.3; R-025-2002,s.3; R-032-2004,s.2,3; R-033-2004,s.3; R-091-2007,s.2; R-012-2008,s.4.

TABLEAU DES ALLOCATIONS ACCESSOIRES MENSUELLES MAXIMALES

Nom de la collectivité	Nombre d'unités											
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	9 (\$)	10 (\$)	11 (\$)	12 (\$)
Aklavik	63	88	108	127	146	165	184	203	222	241	260	279
Behchokò	47	66	80	94	109	123	137	152	166	180	194	208
Colville Lake	64	90	109	129	148	168	187	206	226	245	264	284
Délné	66	92	111	131	151	171	190	210	230	250	269	289
Detah/N'Dilo	36	51	62	73	84	95	106	117	128	139	150	161
Enterprise	40	56	68	80	92	104	116	128	140	152	164	176
Fort Liard	48	66	81	95	110	124	138	152	167	181	196	210
Fort McPherson	57	80	97	114	131	148	165	182	199	216	234	251
Fort Providence	45	63	76	90	103	116	130	144	157	170	184	198
Fort Resolution	47	65	79	93	107	122	135	150	164	178	192	206
Fort Simpson	50	70	85	100	115	130	145	160	175	190	205	220
Fort Smith	41	57	69	82	94	106	118	131	143	155	168	180
Gamètì	54	75	91	108	124	140	156	172	188	204	220	237
Réserve de Hay River	39	55	66	78	90	102	114	125	137	149	161	172
Hay River	41	57	70	82	94	107	119	132	144	156	168	181
Inuvik	50	70	85	100	115	130	145	160	176	191	206	221
Jean Marie River	50	70	86	101	116	131	146	162	177	192	207	222
K'ásho Got'iné	65	91	111	131	150	170	190	210	229	249	269	288
Kakisa	45	63	76	90	103	117	130	144	158	171	185	198
Łutselk'e	60	84	102	120	139	157	175	193	211	229	247	266
Nahanni Butte	58	81	98	116	133	151	168	185	203	220	238	255
Norman Wells	64	89	108	127	147	166	185	204	223	242	262	281
Paulatuk	74	104	127	149	172	194	217	239	262	284	306	329
Sachs Harbour	68	95	115	135	156	176	196	217	237	258	278	298
Trout Lake	58	81	98	116	133	151	168	186	203	221	238	256
Tsiigehtchic	54	76	92	108	124	141	157	173	190	206	222	238
Tuktoyaktuk	70	98	119	140	161	182	203	224	245	266	287	308
Tulita	65	91	110	130	150	169	189	208	228	247	267	286
Ulukhaktok	65	91	110	130	149	169	188	208	228	247	267	286
Wekweètì	57	80	97	114	132	149	166	183	200	218	235	252
Whatì	54	75	91	107	123	139	156	172	188	204	220	236
Wrigley	60	84	103	121	139	157	175	194	212	230	248	266
Yellowknife	36	51	62	73	84	95	106	117	128	139	150	161

R-029-96, art. 1; R-017-98, art. 4; R-096-2001, art. 16; R-017-2002, art. 3; R-025-2002, art. 3; R-032-2004, art. 2 et 3; R-033-2004, art. 3; R-091-2007, art. 2; R-012-2008, art. 4.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2009©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2009©

